

# asou geats ...

... unt cka taivl varschteats!

N. 36 - DICEMBAR 2000

zaiting aufprocht is 1984 van Mauro Unfer virn  
cirkul kultural va Tischlbong

Druckarai Cortolezzis Palucc

## VINSTARA NOCHT IN DA SOARGA

**V**an otober auf, is cleachta beitar, lottuns ckaan vriid unt da schana bearnt olabaila greasar. In monti, sezzn novembar, hozz chreink in gonzn too unt cnochz, uma holba naina, dar bint hott onckeip zan pfifl af ola da saitn asar aan soarga hott gamocht. Af Schunvelt, bosa aan anpflaisn apparaat honant as meist da chroft van bint, honzuns zok as saina checkickait iis cheman af 120 km. da schtunt. In seen too cnochz, ocht oarbazlait as van Eztraich hintar sent cheman hont gamuast da maschindar varlosn unt ausar gianan zavuas, dribar schtain afta pama, afta schtana as avn gonzn beig sent gabeisn. Darviir va dear cicht hottuns eipas dar Paulin van Bulkon va Chlalach darzeilt as schoft in cock var Protezion Civiil var Gamaan va Palucc. Um holba zeichna cnochz, da oarbazlait var "Eco", honant in Beppino van



Pflar Gianni van Kepp

Fiore ckriaft unt honantin zok as aneitlan pama barn gabeisn ibarbearz avn beig unt honant nitt virpaai gameik gianan min maschindar, unt honant hilf gaboartat, men meidlich baar gabeisn, var Protezion Civiil. Af deeng dar Beppino hott in Paulin unt in Fabio ckriaft unt senant oachn gongan afta Musghn da maschiin (Gipp) neman unt auf leing da cheitn soong, da pilas, noor senza aichn gongan kein Pearck. Zeibarsn doarf, pan Carletto, honanza da Karabiniirs pache-



man unt ola zoma senanza aichn gongan. In Pal Groom honanza da earschn drai, viar pama pacheman unt honanza aus cpazzt min hilf van liachter var "Gipp" van Karabiniirs unt senant baitar gongan. Bisa senant ckeman bo da remischa schtroos on heip, senanza niamar virchn ckeman bal schuan toula pama oar senant gabeisn pfoln. Darbaila senant da Pompiirs va Schunvelt aa onckeman unt ckolfn da pama auf zan sghnain ovar, in seeng, dar bint hott nouch schterchar oncheip zan plosn, da pama in bolt hont gakreect af ola da saitn unt dar Paulin hott zok: "Lait, ziachmarsi ausn va dodan sustn plaimar druntar". In seeng asai hintar honant gazouchn, senant oar gongan a drai, viar vaichtn unt darbischn in Paulin in chopf mitt an-ost, unt in Beppino is dar gonza bipfl avn chopf unt avn ruka ckeman unt hottin nidar cloong avn beig. Dar Paulin hott lai da pila darseachn untara taasn as nouch hott gaprunan, hott in Beppino ckriaft ovar dar moon hott in siin ckoot varloarn unt hottin nitt gameik ompartn. Af deeng da Pompiirs honant in Schpitool ckriaft unt honant zok nitt abeck zan ziachn da pama as nitt ergar hiat ckoot zan ceachn in Beppino ovar, dar Paulin riaft in Fabio unt zbaa ondara pompiirs unt, mittar chroft van zoarn, honanza in Beppino ausar gazouchn voula pluat var schroma asar in chopf hott ckoot, unt in seeng asin honant ausar gazouchn hottarsi noor pachlok van chopf bearn. Senant nitt a mool ina raida oar ckeman ina vraian, as a zeichn pama senant oar gakreect boo dar unfol is gabeisn ceachn. A glick asa zareacht senant ckeman check abeck zan ziachnsi sustn barnsa ola druntar

Geat baitar avn platlan 15



### DA DOCKTARIN FRANCESCA

Voar zbaa joar, da Francesca Cattarin va Marian van Vriaul, as darhintar iis gabeisn zan schtudiarn in da Universitaat va Bain, saina "Tesi di Laurea" zan richtn hozza aus zuacht zan rein ibara schpooch va Tischlbong unt Sauris. Asou aan too isa panuns cheman unt, mitt sain puklsock avn ruka, isa in anian haus gongan eipas onvroom in lait unt auf nemansa mensa tischlbongarisch hont chreit. Mitt saindar gamiatlickait isa cbint ainhamisch boarn unt van ola hazzasi gearm gamocht hoom.

Beardar zua hott ckolfn bast bi viil mool asa af Tischlbong iis cheman unt bi viil asa hott gamuast learnan darvoar ols chrichtat zan hoom. Nooch longa zait, in vrait zeichn novembar nochmitoo, in da Universitaat va Bain hozza vuartheilt mitt pravickait saina oarbat afta schpooch va Tischlbong unt Sauris, noor honzisa Docktarin gamocht mitt 110 e lode. Da da Velia unt dar Mauro sent anpflais oachn af Bain sunti mochnar zoma mittar muatar, min vraitn unt da chamarotn. Da Francesca iis schian vroa gabeisn zan hoom aseitana oacha vouz darbischt unt nouch mear van ola da schpasar asar saina chamaratinga hont ckoot chrichtat. Sii unt saina muatar tuant viil padonckn da seen lait asar zua hont ckolfn unt miar, as vroa saim a noja Docktarin zan hoom, binmarar viil glick unt houfmar asuns bidar chimp hammsuachn unt asuns nitt asou check vargisst. Da belt iis dain Francesca, gea baitar asou!

C.T.

### TISCHLBONGARISCH AFTA TELEVISGHION

Joo, deis hott nitt pfalt zan leisan, as iis richti asou, hiaz, van monti sezzn novembar, homar onckeip zan rein tischlbongarisch avn Telealtobut van Tita va Palucc. Doos is meiglich durchn hilf asuns da Region van Vriaul gipp min chricht 4/99, ovar aan schian groasn donck muasmar dar Velian van Ganz beisn as drina iis in da Gamaan va Palucc unt iis ibar Bain unt Triescht ganua avndoo gloufn zan mochnuns aan hear hoom baitar zan troon unt paholtn da schpooch. Vir ols bosta tuast unt host gatoon, schian donck Velia!

Bia homarden onckeip? Schuan voar zbaa joar dar Mauro van Cjapitani hott gadencknt an telegiornaal af tischlbongarisch zan mochn afta televisghion, noor, olabaila ear, as ols ans iis min kompiuters, hott schtudiart av aan too an "SITO" af "INTERNET" auf



zan tuanan asou, ola da seen as in deiga telematischa belt raasnt bearnt meing nochanon-dar leisan unt beisn da nojarickaitn van doarf. In ola da seen biani mool asmarsi zoma hoom pacheman, dar Beppino van Messio unt ii, hoom gadaicht abia zbaa vischa ona bosar, balmarsi van asouboos biani aus kengan ovar hottuns glaich ols gapfolt. Nooch a joar, in monti 23 otober, saimar ola viara af Palucc gongan rein min Tita, zan schaua bia ain zan viarn da telezaiting va Tischlbong. Dareimst asi sooi hont untarreit, miar iis is kolta viabar cheman laai in linsansa, bal va seem in biani toga baar gabeisn ols hear zan

Geat baitar avn platlan 13



## Lettere al giornale

### LA PROF. HACK RINGRAZIA

Trieste, 28/8/2000  
Gentile Signora Plozner, ho ricevuto il giornale con l'intervista e la ringrazio. Poco male se non è a colori. Tanti cordiali saluti e auguri per il suo Circolo Culturale.

Margherita Hack

### NO, AL VALLO DI TIMAU!

Care lettrici, cari lettori, le motivazioni che ci inducono a scrivere questa lettera sono molteplici. Ci vogliamo riferire al vallo che dovrebbe essere costruito dietro il paese di Timau e a ridosso della stessa montagna. Noi riteniamo che se questi lavori verranno eseguiti, l'ambiente subirà un non lieve danno.

Negli scorsi anni, c'è stato un rimboscamento che ha fatto sì che il pericolo di frane e smottamenti sia stato ridotto al minimo, inoltre, come abbiamo saputo da persone più esperte non c'è stata più valanga, che abbia creato pericolo per il paese, da oltre cinquant'anni. Pensiamo che dopo i danni ambientali susseguano quelli a livello d'immagine,

e il deturpamento di questo paesaggio oltre che a determinare e confermare la stupidità del lavoro stesso, decreterà la fine, almeno parziale del paese.

Siamo a conoscenza che su Timau non si può costruire a causa di un vincolo che è stato emesso per via della presunta pericolosità di frane, smottamenti o valanghe, quindi la costruzione del vallo porrebbe fine a questo vincolo. La costruzione del vallo però diminuirebbe di gran lunga l'attrattiva del paese impoverendo l'attività turistica, edilizia, quindi commerciale. Ci troviamo dinnanzi a un paradosso senza esito.



Ci risulta oltremodo che Timau non disponga di una adeguata fognatura e per lo più non abbia un depuratore; questo significa una notevole carenza d'igiene che può contribuire al diffondersi di malattie.

I soldi quindi andrebbero investiti nella manutenzione di una migliore fognatura per far sì che i danni sull'acqua del torrente Bût vengano ridotti al minimo e sia completamente debellato il rischio del diffondersi di malattie. Questo è solo un esempio dei numerosi lavori che avrebbero la precedenza rispetto al vallo.

E' sensato ragionare sull'esito dei lavori: proprio durante questi potrebbero verificarsi, per via del disboscamento, spostamento di terra, sassi, materiale vario, delle frane e dei smottamenti, a questo punto veramente pericolosi per le sorti dei cittadini di Timau. Inoltre la Ditta preposta ai lavori non ha sicuramente sottovalutato l'importanza economica che i sassi, trovandosi al di sotto della montagna di Timau, rappresentano e conoscendo la filosofia imprenditoriale ci viene spontaneo pensare che l'ambiente subirà altri danni a causa dell'elevato

## asou geats . . .

e non sensato prelevamento di sassi.

Timau non deve diventare un luogo preposto ad effimere schermaglie politico-economiche. Di qui il nostro dissenso.

Due giovani che amano Timau

Fabrizio Plozner  
Alessandro Puntel

### VECCHIO CIMITE- RO, LA RISPOSTA DEL SINDACO

Egregio Direttore, in riferimento al problema del vecchio cimitero di Timau-Cleulis desidero precisare quanto segue:

- dopo la traslazione delle salme dei caduti della grande guerra al tempio ossario di Timau, si utilizzò progressivamente il nuovo cimitero (costruito ed utilizzato a suo tempo come cimitero di guerra);

- dopo i lavori eseguiti nel nuovo cimitero agli inizi degli anni cinquanta, il vecchio cimitero non venne più utilizzato, anzi allora si pensava di dimmetterlo, proposta che poi non si concretizzò per cui, con il passare degli anni ed il cambio generazionale, non è stato più frequentato se non saltuariamente;

- per quanto mi riguarda, in questi anni è stata fatta la manutenzione delle vie di accesso, esterna ed interna, in occasione della ricorrenza dei defunti, pertanto se è giusto addebitare alle varie Amministrazioni un comportamento di negligenza, e di questo ne prendo atto, altrettanto si deve dire della manutenzione e della pulizia delle singole tombe che dovrebbero essere curate dai congiunti.

Non è mia intenzione polemizzare, anzi, poichè è necessario provvedere in merito e ricercare delle soluzioni soddisfacenti e perseguibili. Dopo la riunione di agosto nella sala comunale di Timau ci sono stati degli incontri, coordinati dall'assessore Plozner, con un gruppo di volontari, il responsabile protezione civile e l'ufficio tecnico per predisporre un piano di recupero e pulizia totale, che a causa delle piogge di questi ultimi periodi non è ancora partito.

Fatto ciò, resta il problema di fondo, e cioè: dimmetterlo o riutilizzarlo?

Personalmente vedrei una soluzione che preveda il ri-

utilizzo con sistemazione delle strutture esterne e destinazione dell'area cimiteriale per concessioni trentenni e/o novantanovennali (tombe di famiglia), chiaramente ciò sarà possibile e fattibile in funzione delle richieste.

Distinti saluti.

Il Sindaco  
Emidio Zanier

### GRAZIE ORESTE!

A nome del presente periodico e del Circolo Culturale di Timau, ringrazio veramente di cuore il nostro paesano Oreste Unfer (Schkarnutul) che l'estate scorsa ci ha fatto dono di ben 168 sue fotografie in bianco e nero, scattate negli anni settanta alla nostra gente. Questo suo regalo ci ha fatto veramente piacere perchè ci permette di arricchire ancor più il nostro archivio fotografico. Lo ringraziamo inoltre anche per le fotografie che gentilmente ci concede di pubblicare su Asou Geats. Complimenti Oreste e auguri di buone feste.

Il Direttore

### IN SCANDOLARO

Nell'agosto scorso, Lucia Plozner (van Pottar) ha restaurato una vecchia cro-



ce in località Scandolaro. Fa sempre piacere vedere risistemate le croci e le capelle poste dai nostri antenati sui sentieri di montagna. Bravo Luciano!

### NOVELLI SPOSI

Il 3 giugno scorso, Plozner Gino e Anita hanno festeggiato il 50° di matrimonio e 25° di matrimonio an-



che per il figlio Claudio e la moglie Bruna.

Il 16 agosto, Caciagli Marcello e Laikauf Olimpia hanno festeggiato i loro 42 anni di matrimonio.



Il 9 novembre 25° di matrimonio per Matiz Diego e Battigelli Antonietta.



A queste coppie di giovani sposi oltre agli auguri dei famigliari si aggiungono anche quelli del presente periodico. Auguroni a tutti!

### BRAVI

Questo gruppo di amici, appassionati di montagna, lo scorso 7 maggio, dopo un accurato restauro, hanno ri-



portato e ricollocato la croce sulla cima del Ganzschpitz. Ad essi vada tutta la nostra riconoscenza.

### CONGRATULAZIONI

Il 25-10-2000 presso il Politecnico di Zurigo, Tortolini Luca, figlio di Plozner Caterina, si è laureato in Ar-



chitettura. Luca dedica con affetto questo suo traguardo raggiunto, al padre Agostino scomparso prematuramente lo scorso anno.

## asou geats . . .

Trimestrale del  
Circolo Culturale «G. Unfer»  
Iscrizione al Tribunale di  
Tolmezzo n. 5 / 85  
del 7.6.1985

### Direttore responsabile

Alberto Terraso

### Direttore

Laura Plozner

### Redazione

Piazza S. Pio X n. 1  
33020 Timau - Tischnbong  
(Udine)

C.C.P. n. 18828335

### Abbonamenti

L. 20.000, estero L. 25.000  
sostenitori almeno L. 35.000

hanno collaborato a questo  
numero:

Peppino Matiz,

Velia e Laura Plozner,

Celestino Vezzi, Mauro Unfer,

Adriano Cattelan,

Elio Di Vora, Adriano Unfer,

Sonia Mazzolini, Francesca Cattarin,

Vittoria Silverio, Mario Mentil,

Fulvio Castellani, Cristina De Leoni.

Asou geats... è realizzato anche  
grazie alla legge regionale 4/99

### Realizzazione grafica

### Tipografia

C. Cortolezzis - Paluzza

ANTOSTUDIO SGHUVIEL

Alle congratulazioni della mamma, della sorella Laura, dei parenti di Timau, vi si aggiungono anche quelle della nostra Redazione.

## TANTA GIOIA NEL VELT

Dopo tante brutte notizie e novità, anche se in ritardo, la nonna Evelina ci informa che il 9 luglio scorso, presso l'Università di Gorizia, Giorgio Mongiat, figlio di Tommasina, si è laureato a pieni voti in Scienze Internazionali Diplomatiche. La nonna Eve, tanto fiera del suo nipotino, gli augura un roseo futuro. A Giorgio formuliamo anche le nostre vive congratulazioni per il traguardo raggiunto.

Sempre la Evelina ci ha fatto sapere che il 25 novembre scorso, presso l'I.S.E.F. di Milano, si è laureata anche la nipote Lucia Unfer, figlia di Gildo e della sorella Lidia Unfer. Da ora in poi anche a Timau avremo una bravissima Professoressa di Educazione Fisica. Oltre a questo, ben presto Lucia diventerà mamma e quindi non ci resta che complimentarci con lei per due volte. Agli auguri dei genitori, del fratello Maurizio, della zia Eve, dei cugini e parenti, si aggiungono anche quelli della classe 1968 di Timau. Sei forte Lucia!

## 110 E LODE

Caro direttore, vorrei ringraziare di cuore tutti i timavesi che con il loro aiuto hanno reso possibile la stesura della mia tesi di laurea. Sono passati più di due anni da quando ho iniziato le mie ricerche e molti mi avranno vista passare per il paese a piedi oppure in macchina. Quando decisi di analizzare i problemi legati alle minoranze linguistiche, le mie conoscenze erano molto scarse. La tesi è stata, quindi, il risultato di un lavoro di gruppo e ha preso forma grazie ai vostri interventi e alle vostre osservazioni.

Ringrazio, quindi, tutti gli abitanti di Timau per aver risposto alle mie domande e per avermi permesso di registrare alcune conversazioni. In particolare vorrei esprimere il mio più sincero grazie alle signore Graziella, Vicenzina, Alda, Ketty, Ornella, Caldina, Delfina, Ines, Gina, Riitta e ai signori Gianni, Firmo, Bruno,



Giovanni, Peppino, Eugenio, oltre che a Martina, Thomas, Ottaviano e Rudy.

Un grazie di cuore a Peppino e a Ketty, per avermi accompagnato durante le mie ricerche, al signor Giovanni Ebner, per la pazienza, con la quale mi ha insegnato la pronuncia del timavese e ha risposto a tutte le mie domande e ai miei dubbi, alle signore Alda e Nina per l'ospitalità e l'accoglienza, alla signora Ivana per l'appartamento, a Velia per avermi permesso di assistere ad alcune sue lezioni, e a Mauro per gli utili consigli, il materiale, messo a disposizione, e la fiducia.

Ringrazio te, Laura, per l'aiuto prezioso e disinteressato, per la pazienza con cui hai corretto oppure riscritto le mie trascrizioni, per i chiarimenti e le "chiacchierate" sulla lingua timavese e sui suoi "segreti". Grazie alle tue spiegazioni sono stata in grado di trovare il materiale necessario per illustrare nel mio lavoro gli aspetti più interessanti del timavese.

Auguro a te, ai tuoi collaboratori e all'intera comunità di proseguire lungo la strada intrapresa.

Francesca Cattarin

## DISSESTO IDROGEOLOGICO

Alla cortese attenzione del Sig. Sindaco di Paluzza e, per conoscenza: Gent.ma Sig.ra Laura Plozner Direttore di "Asou Geats"

Timau, 13 settembre 2000  
Mentre mi accingo a scrivere, la televisione sta trasmettendo le immagini del funerale delle vittime della tragica alluvione di Soverato, dove hanno trovato la morte numerose persone, in gran parte disabili. Queste notizie rendono di tragica attualità il drammatico stato di dissesto idrogeologico del territorio del nostro comune ed in particolare della frazione di Timau. Sul giornale "Libero" del 12 Settembre leggo, inoltre, che Il comune di Paluzza è inese-

## asou geats . . .

rito nell'elenco, stilato dal Ministero dell'Ambiente, dei comuni ad alto rischio ambientale.

Lei, Sig. Sindaco, certamente non ignora la pericolosità dei nostri torrenti e rivi, aggravata dallo stato d'abbandono del territorio e dall'imboschimento selvaggio del greto del fiume. Proprio su questo tema si è tenuta alcune settimane fa in Timau una pubblica assemblea, organizzata dall'On. Corleone, alla quale ha partecipato anche Lei, oltre a numerosi abitanti della frazione. Se non ricordo male, una delle Sue argomentazioni, quasi a scusarsi dell'inerzia della Sua giunta in materia di salvaguardia del territorio, è stata che l'operato dell'Amministrazione Comunale si scontra ed è ostacolato dalle pastoie burocratiche di altre amministrazioni pubbliche: Corpo Forestale, Demanio, Regione, ecc. che rivendicano proprie competenze sul territorio.

Forse tutto ciò è vero. Ma lei Sig. Sindaco è stato eletto dai cittadini di questo Comune per occuparsi del loro benessere e della loro sicurezza (Lei riveste anche la carica di Ufficiale di Pubblica Sicurezza) e chi meglio di Lei può farsi interprete presso le varie amministrazioni pubbliche del disagio e delle paure dei suoi concittadini? Chi se non Lei può e deve battere i pugni sul tavolo per ottenere da parte dei vari responsabili



l'effettuazione delle opere necessarie? Prenda esempio da molti suoi colleghi che si sono esposti in prima persona sostituendosi a pubblici poteri latitanti. Forse si attirerà qualche grana burocratica. Sicuramente avrà la riconoscenza ed il plauso dei suoi concittadini!

Si muova finché siamo in tempo. Si adoperi per rendere sicuri il greto del fiume ed il nostro territorio! Non vorremmo dover dire, fra qualche tempo: "l'avevamo detto", ed assistere al tragico balletto dell'inutile ricerca delle responsabilità.

Prenda il coraggio a due

mani. Faccia quello che i suoi concittadini si aspettano da Lei! Metta i vari responsabili, a tutti i livelli, di fronte alle loro responsabilità. La sicurezza delle persone viene prima d'ogni cosa, anche prima della Sua tranquillità! È questo che i cittadini si aspettano da Lei, ed è soprattutto per questo che Lei è stato eletto.

Mi auguro, tutti noi ci auguriamo, che tutto ciò avvenga presto, anzi prestissimo, e che non si debba attendere e sperare in un'altra visita del Presidente della Repubblica per vedere, finalmente eseguiti e portati a termine, quei lavori di manutenzione e bonifica del territorio che, soli, metterebbero i nostri concittadini al riparo da catastrofi naturali come quelle di Soverato.

Con i migliori saluti,

Adriano Unfer

## IL PENSIERO DI DIEGO

Carissimi amici, anche io abitavo a Casali Sega e non permetto a nessuno di offendere o criticare la nostra borgata. Una volta c'erano due segherie vicino al fiume But, ci sono due luci e in fondo c'è il buio. Qui c'è la popolazione, questa è opinione non critica. Prima all'asilo c'era il balletto ed è un gruppo molto affiatato. Nella sala dove ora fanno le prove è sempre tutto pulito e ordinato. Anche io appartengo al balletto dove ci sentiamo tutti amici.

Diego Puntel

## JUNGA UNT SCHUAL

Bear sokken as da junga chaan lust hont za learnan? Asa hoarta in da schual geant? Pasz auf um sima indarvria is cechl junga tischlbongara as anian toog da korriera darbischnit asa af Schunvelt viart in da schual za gian. Is a schtolz beisn vir aseitan chlaan dearflan, as da mearastn, noch da medias, baitar belnt gian a ceft learnan. Hojar, noch a joar oarbat, honzi aincriim in da Universitaat, da Sabrina var Faan, da Isabella van Krepp unt da Adelina var Kinkn. Miar bincn dein men car, noor in Cristiano, dar Arianna, in Fabrizio, in Stefano, dar Luaan, dar Daniela, dar Corinna, in Giulio, in Massimo, in Stefano unt dar Patrizian var Soga, asa laichta virchn geant min eschams unt in biani zait tuant vertin deiga hoarta schual.

Velia van Ganz

## IL MALTEMPO

La notte del 6 novembre scorso, l'insistente pioggia, accompagnata da un forte vento, ha arrecato numerosi danni nella nostra zona. Lungo la statale 52 bis che da Timau porta a Monte Croce Car-



nico, dalla località bivio strada romana fino al secondo tornante è stata ostruita dalla caduta di numerose piante che hanno anche abbattuto le linee elettrica e telefonica che forniva il Valico.

A causa del maltempo siamo rimasti senza elettricità dalle 22,00 alle 9,00 del mattino seguente e quindi, sentendo solo il sibilo del vento, ben ci si può immaginare quanto grande sia stata la paura. Proprio in quelle ore d'oscurità, otto persone che rientravano dall'Austria dove giornalmente si recano a lavorare, all'altezza del secondo tornante hanno dovuto abbandonare le automobili e proseguire verso il paese a piedi, sormontando



alberi, sassi e tutto ciò che incontravano lungo la strada.

Due volontari della Protezione Civile del Comune di Paluzza, Puntel Paolino e Beppino sono prontamente intervenuti sul posto per sgomberare la strada dai numerosi alberi, sono stati travolti da una pianta caduta successivamente a causa del forte vento che continuava a soffiare nella zona. Trasportati all'Ospedale di Tolmezzo, Paolino è stato subito dimesso dopo avergli applicato alcuni punti di sutura per una ferita alla testa, Beppino è stato trattenuto in osservazione per tutta la notte e dimesso il giorno dopo.

Piante cadute e tetti scoperti anche a Tolmezzo e Cercivento, insomma, una notte alquanto movimentata che non dimenticheremo tanto facilmente.

## VAN SUMAR HEAR IS CEACHN...

CICHTLAN ZOMA GACKLAUPT VAR VELIA VAN GANZ

**Van 29 pis in 31 lui:** Isuns bidar cheman pasuachn da Vrau Geyer mitt sain moon unt dar suun.

**29 lui:** Cnochz groasar sunti, avn plozz par chircha, vir da zbanzk joar van unsarn cock tonz chindar "Is guldana pearl".

**1 avoscht:** In da Sghbaiz schtearp dar Erwin, suun var Liin van Schkamutul, ear hott ckoot 29 joar.

**van 1 pis in 11 avoscht:** Homar doo ckoot da chugl schpilara va San Viit.

**4 avoscht:** Chreink abia dar himbl oufa.

**5 avoscht:** In gonzn too chreink unt eibli abia in herbast.

**8 avoscht:** Um naina cnochz iis bidar boarm sunti gamocht in Oubarlont unt aus geim in numar 35 var zaitin.

**9 avoscht:** Cnochz hont onckeip da suntigis avn plozz par chircha unt in kampo iis a groasar luft chugl gabeisn vir da vraid da va groasa unt chlana.

**10 avoscht:** Schtearp da Luzzia van Patruul.

**13 avoscht:** Af Palucc groasar sunti van cjarosghulas unt drai toga hear iis a hizza ausar cprungan asmar polda vareckt.

**15 avoscht:** In gonzn too a hizza asmar goar in otn niit hott darzouchn. Nochmitoo umagon mittar Muatargotis unt cnochz aan haufa lait sent gabeisn schau in "Festival dei Brutti Anatroccoli" as hott gabunan dar Sergio Tiepolo va Krooi.

**21 avoscht:** Viil boarm asmar polda zageat. Nochmitoo, oum pan Rikovero Marinelli iis inamol ctoarm dar moon var Vittorio van Meni.

**8 setembar:** An haufa tischlbongara sent af Castelmonte gongan.

**10 setembar:** Um holba zeichna indarvria, in da groasa chircha, aneitlan junga sent zan Veschkul cheman. Kein mitoo hott da Giovanna van Peccar chaiartat.

**11 setembar:** Uma sezza cnochz, oubarn schteig va Sudri, sent draai maschindar zoma cprungan, zaglick as niamp bea hott gatonan.

**13 setembar:** Da eztraichscha televisghion ORF iis cheman ooneman da Velia van Ganz unt in Beppino van Messio dareimst asa eipas hont chreit af tischlbongarischn.

**14 setembar:** Vir da vraid da chindar unt junga, hott da schual onckeip. Indarvria iis is chraiz va Palucc, Riu unt Trepp cheman.

**16 setembar:** Eibli unt ckolt, da lait hont onckeip zan groom, bearda viil kartufulas hott unt bearda biani hott.

**21 setembar:** Da nocht hooz schiacha gatondart unt da reing is holt nidar gongan as aan soar-

ga hott gamocht.

**23 setembar:** Schtearp af Schunvelt da Nives van Eimar as van 1928 is gabeisn.

**24 setembar:** Schtearp Sunti, aan haufa lait sent zar meis gongan par Unchircha. In da chlana chircha hott chaiartat da Sonia, toachtar van Adriano van Koka.

**25 setembar:** Boarm in gonzn too abia in sumar.

**30 setembar:** Viil, viil chreink unt vim hailin joar a cock tischlbongara sent af Aquileia gongan.

**1 otobar:** Reing unt eibli. Hojar ocht tischlbongara sent bidar zavuas af Roaschnronz gongan. Af Bain honza a madaia geim dar Tiziaan, toachtar van Nicolino var Taicn, vir saindar pravickait abia sghnadarin unt vim loon asa af Schunvelt hott.

**2 otobar:** Eibli, noor is a pisl suna ausar cprungan ovar is glai-ch schian ckolt gabeisn.

**3 otobar:** Oar cniim pis entarn Rikovero Marinelli, ckolt unt reing in gonzn too.

**4 otobar:** In Eztraich honza inauguriart in mosaik as da Cristina van Boitar hott gamocht.

**7 otobar:** Chreink in gonzn too unt hott oar cniim pis avn Kalinpoun unt avn Pront.

**8 otobar:** Eibli, ckolt unt chreink in gonzn too.

**13 otobar:** Noch draai toga sctoarccka reing, da pachar honzi cheip unt sent kafeevoarbalat. Zuachn pan haus van Hans van Letischn is aa schia schprudl bosar ausar gongan var mauar, in biarzhau pan Carletto honza is bosar ckoot, da Roia hott niamar darsghluckt is bosar noorisis ibar gongan, da Susi hooz in ckeldar ckoot unt da Este van Carmelino in da chuchl.

**15 otobar:** Is ausar cheman a schiana boarma suna. Um holba zbelva indarvria, in da chlana chircha, hott da Doris van Schkueta chaiartat. Af Aosta unt in Piemont da gisna hont aan haufa schaana gamocht. Cnochz hooz bidar schiacha chreink panuns ovar hott noor cbint aufckear.

**16 otobar:** Nooch longa zait hiaz homar in doarf da noja poust maschiin. Umpn par Soga sent zbaa airons. Cnochz uma holba naina is a sghlack shtana oar van bont.

**28 otobar:** Dar Fredo Battisti, Veschkul va Bain, nooch 28 joar lottar is plozz in Pietro Brolo as hott 67 joar unt iis va Schunvelt. Van 1996 isar Veschkul va Bellun.

**29 otobar:** Aa men eibli unt ckolt iis, viil lait sent avn vraitouf gongan da roasn troon unt puzza da greibar. Da ur homar a schtunt hintar gazouchn.

**31 otobar:** Schiacha beitar in gonzn too. Af Bain schtearp da

maeschtra Iolanda as hott ckoot 88 joar.

**1 novembar:** Indarvria iis da fiakkola beck gongan var Unchircha. Nochmitoo umagon avn vraitouf, cnochz rosghari vir ola da oarman sealn.

**2 novembar:** Af Penck schtearp mitt 79 joar dar meschtri Cillian as hott ckoot chaiartat da Franca van Eimar.

**3 novembar:** Bidar schiachis beitar in gonzn too.

**4 novembar:** Indarvria meis par Unchircha, af Palucc honza a chronz gatonan pan monument van saldotn. Is beitar hott oldarlaiana zichter gamocht, polt hooz gatondart unt chreink, polt iis da suna ausar cheman.

**6 novembar:** Vir da earschta raas is boarm auf procht da telezaiting af tischlbongarischn afta televisghion. Uma zeichna cnochz hott schiacha dar bint gaplosn.

**7 novembar:** Dar bint unt da reing hont ganua schana gamocht, pama nidar chrisn avn beig van Earschn Tritt pis avn zbaitn tornant, raifencka oar chrisn van dachar af Curcuvint unt af Schunvelt dar luft hott viil dachar oogadeckt. Vim gonzn too hooz nouch chreink.

**10 novembar:** Indarvria ols bais var raifa abia mens hiat cniim. Af Bain in da Universitaat, da Francesca Cattarin honza Docktarin var schpooch va Tischlbong unt Sauris gamocht.

**15 novembar:** Schtearp da Elsa van Ganz as hott ckoot 93 joar.

**18 novembar:** Pein cleachtn beitar hojar da seen var Mauta hont niit gameik hear cheman zavuas.

**19 novembar:** Indarvria ols bais var raifa. Groasar sunti in doarf vir da Hailliga Gertrude, nochmitoo zan umagon sent niit viil lait gabeisn pein da ckelt.

**van 27 novembar pis in 2 dicembar:** Anian too indarvria ols bais var raifa unt ckolt ganua.

**3 dicembar:** Eibli unt vain chreink. Af Palucc is da Rita Salon ctoarm as in Carpenedo var Farmacia hott ckoot chaiartat unt is pfraintat gabeisn pan Beec. Sii hott ckoot 94 joar.

**5 dicembar:** Kein cnochz is dar Hailiga Nikolaus cheman unt hott an haufa schencka aus geim in groasn unt in chlana.

**8 dicembar:** Dar eibl pis nidaron unt vain chreink. Cnochz uma sezza, oubar Schunvelt, a maschiin as oachn bezar is gongan is aichn cprungan in da see van Lino van Volantin bo drauf is gabeisn dar Beppino van Messio unt da Erlina. Ola draia honza in schpi-tool pfiart, dar Lino hott in ozzl oo gaprouchn, da Erlina unt hooz unt dar Beppino aneitlan ripn.

**10 dicembar:** Af Ruam schtearp dar Cirino var Necc, ear iis van 1932 gabeisn

## VA KLÂNAT

*Bosmi schian gadènk var klanikait, is bìa in sùmar hòn vartrím, meni nit in da schùal pin gon. Sent gabèisn da joarn van elementárs af Tischlbon, un da mèdias af Schunvelt.*

*Mai tâti, bia polda ola da vòtarn hont ina Schbaiz goarbatat, schbara òarbatn: màuarar odar manovàl unt carpentír. Soi sent in lóngast gon unt in bintar kèman, a pòar mònat za rostn men ì in da schual pin gon. Asou, in sùmar, pini hiatn gon mittar kúa as nit in dolba is gabèisn; sent bìani kía as in sùmar in dðarf sent plîm, afta zeicna schtuk.*

*Dar tô is asou virpài gon: in dar vría, vría auf, eipas gheisn, a cìcara bainn cafee min pròat. Darbàila màina mama hot in taschcapan krichtat; si hot àichn a pòar panins polda olabàila chmeltz min pùtar unt zùcar unt batamòl (Ju Hui!) marmelada, odar lai pròat unt kàs (asmar nit hot gafòlt); bia oubast an efl odar a pìra. Zan trinkn hot nit gapraucht polda nia, bal da màma hot òbla zoc: "In Dàua, unt pan Fontanon, is asou a guats bòsar!". Unt sustar a vloschn bosar unt zùcar odar koltn cafee (biani), in da toga as vil bòarm*



is gabèisn.

*Da platza hiatn za ghian sent gabèisn: afta Schít, zuachn par Romlaita, pan Fontanon, in Dàua, in Òubarn Dàua. In dar vria darvòar za ghian hòni obla kòt za sòn bòi ghéa.*

*Min taschcapan aft oosl, in schtòl hòni da kua o kengt, òna za vargheisn is schtabl za neman, da kua voròn unt ì hintn sàimar bek gon.*

*Avn bèig hotmi schùan gabòartat dar Carlo, sùn van Schnéca, ear à mit sàina kua. Bàitar òum afta Schít dar Mario var Dorín unt nít ola baila dar Oscar van Carletto. Schian lonzn sàimar in Dàua kèman, lonzn, bal var "Umkirka" da kìa hont ònkeipt za vreisn a pòar ciúfs van bèig. Kemar in Dàua unt do pakémar schùan drai olta mit sòiam kìa: mai vèitar Mot, in Hans (dar vòtar van Mario) unt in Fortunàt van Con; den olta hont van uns piablan unt van kìa auf gapasst, soi obla zèisn gabeisn zùachn pòch, òdar mens hot gatùsht, zuachn pan vòiar.*

*Miar kindar òbla umanòndar schpìln in bolt, odar pan pòch um víscha. Un mitò, ans, sàimar ham gon, do, nit òla bàila hotmi gabòartat da mama zan èisn, mensa bait pan hai is gabèisn.*

*Noch mitò uma viara bìdar a pòar schtuntn hiatn, eiftar afta Schít: dò is tòul gabèisn, bàlmar kugl hon chpilt. Um secsa sàimar bìdar ham gon; da mama hot gamòlkh: da milach is gabeisn vir uns, vir da vraitata, vim "Coradina", unt èipas in vilegiants varkàft.*

*Asou is dar tô virpài gon.*

**Mario van Linto (Eimar)**

Ringraziamo Mario per la sua collaborazione ricordando a tutti i lettori che la grafia riportata nel presente articolo è stata ideata dall'autore stesso che ha dimostrato un profondo interesse per la propria lingua e ci ha regalato un attimo di vita di altri tempi.

Complimenti Mario!

# ZBANZK JOAR LEIM

## IS SCHIAN HINTAR SCHATUDIARN

In sezzn in sghuin van anaviarzn honi da earschta mool is licht zeachn va dear belt. Maina muatar da Ella (Primus Marina) var Moorn, toachtar var Kavoln (Plozner Caterina) unt van Nart (Primus Leonardo) is pliim oom pan Neri in haus van Hans van Koka (Mentil Giovanni) polt as maina nona da Kavola bidar hott ckoot ckaariat da zbaita mool darnooch asa bipa is varpliim is draizbanzka, unt asou maina muatar is pa soian pliim bal mai votar dar Messio (Matiz Giovanni Enemesio) suun van Peatar van Lois (Matiz Pietro) unt var Sinn (Muser Teresa) van Sghosghi, is in Taic gabeisn gongan schuan in setembar van voadarn joar cbint darnooch asar miar is leim hott ckoot geim, ovar sghlofn isa oar gongan par Moorn in haus va maindar noon unt seem in hintarn charmarlan hazzami ampunt. Senant schiacha taga gabeisn da seeng, polt as da holba belt inaan voiar is gabeisn. Hottmar maina muatar darzeilt asa niks hott ckoot zan geimar zan eisn unt is viabar hottar ckoot da milach gamocht varliarn cbint noch zba bouchn, ovar is olabaila a guata seal astar in hilf chimp ona astadi darboartn tuast unt asou dar Berto var koprativa (De Cillia Alberto) hott hear cickt da Giuseppina saina vrau mitt a pisl semolin asou viil asmar maina muatar hott gachoucht da miaslan vir a gonzis monat. Darbaila hazzamar noor da gassmilach geim a pisl oo zan bezzl. An toog isa avn venstar var chomar gabeisn kein beig mitt miar in oarm unt is virpai gongan dar Aldo van Koka dar Biondo (Mentil Aldo) as in licenza iis gabeisn unt is gabeisn ckeman van Chriachn Lont bodar in chriag iis gabeisn, unt bidar maina muatar hott zeachn hottarsa pfrak meni a piabl bar gabeisn udar a diarli, bidin maina muatar hott ckoot zok asi a piabl piin gabeisn isar gongan prumblar "Misericordia" "Mai oarm-bis piabl". Beartar hoom schudiart dar oarma moon as meni noor greasar bar gabeisn asi noor hiat gamuasat ii-aa in chria gianan unt ausholtn boss ear darhintar iis gabeisn zan tuanan.

Cbint darnooch as nor maina muatar chirin is gabeisn gongan saimar noor pliim sghlofn aa oom pan Neri pa maindar noon Kavoln unt pan neni Hans asmi gearn hott ckoot mear polda a bia saina navouts van pluut unt hottmar niks glosn valn. Men mai pruadar is ctoarm mitt drai joar, hottar vir monatar is engali ckreat unt da baibar on crim mensin honant zok nitt zan rearn polt as is chint in himbl is gabeisn gongan, pis as noor mai priadarli in traam is ckeman maindar muatar unt hott gazak is earmli gonz

sghboarz unt hott zok: "Schau doo bosmar dar neni tuat", noor in seen toog selbar isa aichn gongan in Cjaula bodar in dolba is gabeisn unt hottin in traam darzeilt unt hottin dar Hear var olba aa dar Barbanera va Tausia schiacha gatooon asarsi noor hott ctilt a pisl ovar aniada mool asa van chint honant ckreit senantin da zacharn ckeman unt hott main pruadar nia vargeisn.

Ctoarm mai pruadar vir a monat senant da mandar cnochz niamar in fila ckeman unt mai neni hozzi nouch mear onzeachn as noor maina nona hott gamuasat gian pan Filiz van Hana, pan Piaralan van Ganz, pan Sgharclan van Pans, pan veitar Jaklan unt pa ola da seeng as senant ckeman is chint lisan polt asar hott ckreit mitt soian abia a groasar hirta unt hott ols gamerckt bosin honant darzeilt, as mear a bia a mool maina nona hott zok maindar muatar: "Ella, barbasten leiptar bool is see chint, as-is jo za caid", unt asou isis ceachn, mitt drai joar isin dar krupp ckeman unt avanszbei is mai priadarli ctoarm. Da

mandar senant bol noor bidar ckeman in fila ovar, hott maina muatar darzeilt, is niamar da glaicha cicht gabeisn. An toog meni zeichn monat hon ckoot pini nidaroon avn poum gabeisn schpiln min Sergio van schtiafveitar Marino as a joar eltar iis abia ii, unt mai neni hott gamerckt in uns zba as eipas nitt recht is gabeisn, polt asin ii cbint hoon on cauk mendar-mi hott ckriaft unt dar Sergio hozzi nitt a mool umagacheart, noor hottar da groasa uur gamoan, hozza auf gazoung unt hozza on glosn hintar unsar, hiaz ii pimi nochanondar umagacheart unt hoon gabelt da uur darbischn unt dar Sergio is virchn gongan min sain schpiil, unt dosto hott mai neni mear a bia a mool gatonan, pis asar noor hott ckriaft in veitar Marino unt da muama Fina unt hottin zok: "Schauks is chint is tearisch, troksis pan podar". Unt asou honanza gatonan unt senant noor drauf ckeman as is chint tearisch is gabeisn unt hott gamercht rein aa nitt. Unt hont nochanondar is chint in istitut van "sordomuzz" gatonan bos hott glearmt rein unt schian mochnsi varschianan. Darbaila maina muatar mitt ondara baibar honant ibarn Vriaul oachn gamuasat gianan meal unt tirka

suachn bal in chria zait is biani unt niks onckeman af Tischlbong unt asou honanza gamuasat da lailachara van koredos unt is pisl golt asa honant ckoot aa mita neman zan tauschn bal sustn honanza biani unt niks zuar dartrong unt senant aus pliim pis zba bouchn aa, asi maina muatar polda niamar hoon gachent mensa zuar iis ckeman unt pimi pan chitl var noon gongan varschteckn. Darbaila da monatar senant virpai unt is chriag is olabaila ergar boarm olabaila mear mandar honant gamuasat pan saldotn gianan. Hottmar maina muatar darzeilt as an toog dar Pieri van Karmir, as noor mai vesckul geiti bar boarm, dar Rosolino van Rasghalan, dar Amato van Nanalan unt dar Otto van Pindul honant a schia zancckl aufzungen umpn avn chraiz

beisn. A nomat as cha glick hott ckoot, ovar bi maina gouta Marga van Bramm hott zok, a mool udar da ondara hozz bool ckoot zan bezzl, unt asou ainschtimi mitt maindar muatar unt min main geiti Toni van Jergl honanzami noor gamocht tafn van Pra Tita, Giuseppe ina chircha, ovar ina Gammaan pini aufcriim abia Pippino, unt niamp bast bearda deng nomat hott on geim. Dar Pra Tita hott ckoot gataft main votar unt maina muatar aa, unt maina muatar hottar gataft in voadarn toog asar beck is gongan va Tischlbong polt asin honant ckoot varpflichtat af Pesariis zan gianan, ovar in seeng toog hottar glosn criim asar hiat gataft is leista diarli unt asarar hiat geim in nomat van a saina muama as Marina



Maina muatar unt mai votar.

beig pan Pans, zok maina muatar hottin(g) zok lenzmar zan singan nitt mii auf zan beckn as darhintar pin gabeisn zan sghlofn, unt soi hontar gompartat asa da leista mool hiatn zungan bal in ondarn toog barnsa noor in Ruslont gongan in chriag, unt vir soian a schiachar deschtin(g) hozza gabortat polt as lai mai geiti Pieri hintar is darcheman unt van ondarn draia in haintigis toog bastmar nouch niks. Mensami honant gataft honanzamar in nomat va main pruadar geim; ovar ina maina famea unt eltara vraitna senant nouch zba gabeisn as Beppino honant ckasa, a pruadar va maindar noon Kavoln as is ctoarm mitt draiazbanzck joar schult van saldot asar hott gamercht pan granatiirs polt asar groas is gabeisn zbaa metros unt sima unt in paleschtra bodar darhintar iis gabeisn ginnastika zan mochn hottar da iirn varlezzt unt min seeng isar ctoarm. Dar zbaita is mai veitar Seppl gabeisn pruadar va maindar muatar asi hott varunglickt avn simptn tornant bodar hott goarbatat min Paladinis mensa in beig honant gamocht as afta Heacha aufn geat unt is nor ctoarm in schpitool af Schunvelt in seachsachn avoscht van zbadraiskn noch a gonza boucha asar in ziin is ga-

ckeman af Tischlbong bodar noor is ctoarm is viaraviarznka.

Mai votar as in Taic is gabeisn oarbatn hott lai partamool an priaf criim zan griasn unt zan vroong bimar plaim ovar va saindar oarbat homar niks gabist lai nochn chria mendar zuar is ckeman asaruns noor hott darzeilt asar afta poon hott goarbatat unt asar ina barakas in chortiar iis gabeisn mitt ondara lait va Tischlbong, taica unt balischa aa ola zoma unt asar bool nitt cleacht iis pliim lai as in bintar viil cholt is gabeisn pis viaradraisck untar null asi da henta darpai senant gakteikt pan aisan poon unt noor mensa ina barakas senant gongan senanza nitt a mool drauf ckeman zuachn pan eivna asa min sogameal honant ckazt asasi honant varpent. Ovar ola zbaa bouchn, abia a sghbaiziga uur, honanza gazolt unt mendar in penschion is gongan hottar ola da marketas pacheman, ana vir ana, darzua as is chriag is gabeisn unt as Mincckn gonz nidaroon is gabeisn unt nitt a mool a haus schtianantar is varpliim, dosto hott mai votar olabaila mitt scholtz darzeilt unt hott auf gacholt da priava abia lautara reliquias. Unt saim ckeman in setembar van zbvaiarzn, maina kusghi-

na da Ritta is aa mitt uns pliim unt hott af mii cauk men maina muatar nitt iis gabeisn. Aan van earschn taga van setembar un draia nochmitoog honi a joar unt drai monat ckoot, meni piin aufctonan van poum boi darhintar piin gabeisn zan schpiln, unt gea zuachn par olmar, tua auf is tiirl, unt vool nidar abia a lars sackl; in seen(g) toog hott onckep mai kalvari. Maina kusghina hottmi cbint auf ckep ovar schtianantar zan plaim honi niamar gameik men nitt lai av-aan viaslan, avn tenkn, bal is reachta vial is boarm varlezzt var poliometelite "paralisi infantile" hott dar podar Santoro zok, unt is niks mear gabeisn zan tuanan. Unt asou hott onckep dar kalvari vir maina muatar aa, mitt miar ibar Bain umanondar van-aan docktar avnondarn, an gipps drauf unt aan droo. Ochzachn raas af Bain in chriag zait is nitt asou laichta gabeisn zan mochn, min raschtrellamenz unt da bombardamenz as senant gabeisn polda totteglich. A mool, hozzamar darzeilt maina muatar, afta schtazion var Cjargna saimar gabeisn drauf cting in vaal avn zuug as in Taic hott ckoot zan gianan, unt a taicar offiziar za glick hottuns droo capazzt, unt in seeng a prisghoniir var tradota hott ausar crim van venstarlan min retikolat voroon: "Lozzin chrump vrau, leistla muatar nitt in chriag gianan av-aan toog"; maina muatar hozzi longa joarm gadenckt van seen(g) oarman saldoot unt hozzi pfrak: "Barbasten is dar see(g) haschar bool bidar hamm ckeman". Maina nona Kavola hott ckoot ckrichtat a sghmirba min moarch van reach, orar ploecn unt sghmolz in vuas zan sghmirm, unt asou honi schtuntnt bais gamuasat ina suna plaim afta schtiglan voratiir var Sghlousarin min schearmhuat oufa in chopf in schearm zan hoom pis asi da sghmirba hott gatrickett asi noor hoon gameik gianan schpiln ii aa min ondarn chindar. Bi viil mool asi in schearmhuat zua hoon gatonan unt honin gamensa ina barakas senant gongan senanza nitt a mool drauf ckeman zuachn pan eivna asa min sogameal honant ckazt asasi honant varpent. Ovar ola zbaa bouchn, abia a sghbaiziga uur, honanza gazolt unt mendar in penschion is gongan hottar ola da marketas pacheman, ana vir ana, darzua as is chriag is gabeisn unt as Mincckn gonz nidaroon is gabeisn unt nitt a mool a haus schtianantar is varpliim, dosto hott mai votar olabaila mitt scholtz darzeilt unt hott auf gacholt da priava abia lautara reliquias. Unt saim ckeman in setembar van zbvaiarzn, maina kusghi-

Beppino van Messio

## Carnia in Tavola

Diego Matiz, dell'Albergo Ristorante da Otto di Timau, ha scelto con cura la data in cui organizzare la serata a tema della formula "Carnia in tavola" per non proporre ai suoi ospiti *...in tempi proibiti cibi proibiti...*, come fecero incautamente, nella seconda metà del XVI, i suoi antenati osti, che per questo vennero processati dall'inquisitore del tribunale del Sant'Offizio di Udine.

Erano proibiti a quei tempi, per quasi la metà dell'anno, la carne fresca o conservata di animali grossi e minuti e tutti i suoi derivati nonché tutto quello che un animale produce di commestibile: le uova e il latte, e derivati del latte, formaggio, ricotta, burro ecc.

"Da Otto" la cena è iniziata proprio con due pietanze "proibite": la *varhackara* e lo *schultar*. Quest'ultimo rappresenta senza dubbio, in assoluto, la gastronomia



timavese, per la sua bontà per la particolare preparazione, per la tradizionale cerimonia che precede il suo consumo. Lo *schultar*, ovvero spalla di maiale affumicata ed essiccata, veniva consumata, dopo la benedizione del parroco, la mattina di Pasqua.

La *varhackara* è stata servita con pane nero come antipasto ed è un altro preparato tradizionale e quasi unico di Timau Tischlbong. La *varhackara* veniva conservata nella *piera* assieme a salsicce e salami e viene utilizzata come base per il soffritto per il ragù, come condimento per le minestre ed altro.

Da segnalare ancora, tra i prelibati piatti presentati, i *cjarsons* o alla timavese *ckropfn*, pietanza che troviamo, nella propria varietà, in quasi tutte le vallate della Carnia ma anche in quelle carinziane.

L'influenza della cucina austriaca in numerosi piatti timavesi è scontata ma anche la gastronomia carnica ha acquisito comportamenti culinari e piatti particolari dalla cucina d'oltralpe. Già dal XVI secolo numerosi *kramars*, da varie zone della Carnia, esercitavano la professione del venditore ambulante di droghe, spezie, tessuti ecc. in Austria, Germania, Ungheria ecc. L'emigrazione dei carnici continua nei secoli, ma cambia. Non partono più venditori ma segantini, boscaioli, arrotini, *forelaris*. Stesse destinazioni ma anche Argentina, Brasile e Stati Uniti. C'era anche un fenomeno inverso, ossia l'immigrazione dalla Carinzia e dal Tirolo. Austriaci, commercianti o capomastri che vivevano non solo a Timau, ma anche Paluzza, Cercivento, Rivo, Tolmezzo.

Logica conseguenza di questi scambi commerciali e lavorativi sono l'influenza nelle rispettive culture con prestiti linguistici, musicali, e naturalmente gastronomici che sono stati posti in evidenza nell'interessante serata svoltasi a Timau Tischlbong giovedì sette settembre 2000.

Mauro Unfer



Quest'anno la nota manifestazione "la Carnia in Tavola" ha voluto rinnovarsi organizzando un ciclo di serate a tema, durante le quali alcuni esponenti della cultura locale sono stati chiamati ad intrattenere il pubblico approfondendo un argomento riguardante la relazione cultura-gastronomia. Questo nesso, non sempre così ovvio e facile da proporsi ad una platea eterogenea, ha costituito una sorta di sfida che gli organizzatori hanno voluto sperimentare: non è infatti così usuale parlare di cultura a tavola, allontanando, se pur provvisoriamente, il sapere dalle fredde e abituali stanze dei convegni per introdurlo "in ristorante".

Questo obiettivo è stato raggiunto durante l'ottava serata della manifestazione, svoltasi giovedì sette settembre presso il ristorante "Da Otto" di Timau, dove, alla presenza di un numerosi commensali, il cav. Lindo Unfer, direttore del Museo Storico di Timau e il sig. Mauro Unfer, esperto in tradizione locali, hanno intrattenuto i presenti. Le relazioni, accurate e precise in ogni particolare, pur essendo profondamente diverse fra di loro per argomenti trattati, hanno, tuttavia, contribuito a fornire un interessante resoconto sulla storia di questo territorio dell'alta Carnia. Ha esordito il sig. Mauro Unfer proponendo, con l'ausilio di un efficiente apparato informatico, una descrizione dei piatti tipicamente timavesi, costituenti il menù della serata, ed arricchendo la sua trattazione con puntuali richiami all'etimologia dei termini in questione. In seguito il cav. Lindo Unfer ha tracciato un quadro storico delle vicende che hanno coinvolto il paese di Timau durante la prima guerra mondiale con precisi riferimenti cronologici e toccanti episodi della vita sul fronte.

Una serata, dunque, all'insegna della cultura e valorizzazione del territorio locale, nella quale anche i presenti che non conoscevano la storia e tradizioni del luogo hanno potuto appropriarsene.

Sonia Mazzolini

## CarniaMusei

La Comunità Montana della Carnia insieme ad altri enti del territorio locale, nell'estate del 1998 ha dato inizio al progetto chiamato CarniaMusei. Lo scopo di questa nuova politica culturale consiste nella valorizzazione del patrimonio storico-artistico carnico, promuovendo i musei dislocati sul territorio e vendendo incontro alle loro esigenze.

A tutt'oggi le strutture museali che fanno parte della rete sono cinque: il museo etnografico delle Arti Popolari di Tolmezzo, quello Geologico di Ampezzo, l'Archeologico di Zuglio e il museo Storico di Timau. In qualità di operatrice culturale di CarniaMusei posso affermare che queste realtà sono profondamente diverse fra di loro sia per i differenti ambiti culturali quali fanno riferimento, sia per esigenze e necessità concrete. Da maggio di quest'anno mi occupo della gestione e coordinamento dei laboratori didattici presso il Museo "La Zona Carnia nella Grande Guerra" di Timau; durante questa mia esperienza ho potuto valutare l'approccio con il quale i ragazzi affrontano le interessanti tematiche presenti in museo: molta emozione suscita in loro il vedere questi reperti, così arrugginiti ma ricchi di storia, testimonianze di un passato lontano ma che ha profondamente segnato le memorie di tutti noi. Varcata la soglia di quest'edificio, la mente sembra tornare indietro nel tempo e rendersi effettivamente conto di ciò che la guerra è stata, anche nel suo aspetto più doloroso e sconvolgente. Il poter inoltre osservare stufe da campo, gavette, pagnotte e borracce e, in particolare, gavettini formati dal filo di ferro e scatolette di alimenti oppure i coperchi bucherellati delle gavette, ci fa capire come la guerra abbia anche un aspetto profondamente umano, quello di questi soldati costretti a combattere sul fronte a volte in condizioni disumane, la cui unica prospettiva era quella di sapersi arrangiare. Tutto ciò permette di trattare argomenti diversi, di vedere la storia della Prima Guerra Mondiale in una mutata prospettiva, quella dell'uomo, della sue difficoltà di ambientarsi in certe situazioni, dei sentimenti provati dai nostri soldati in prima linea, argomenti che i libri di testo, ricchi di vicende, strategie e tattiche non hanno lo spazio per affrontare.

Sonia Mazzolini

### PELLEGRINAGGIO A "ROASNCHRONZ"

Come ogni anno la prima domenica di ottobre si festeggia a Kötschach Mauthen la Madonna di "Roaschnonz". Come vuole la tradizione gli abitanti di Timau si recano in pellegrinaggio nella località Austriaca per partecipare alla S. Messa celebrata dal parroco locale e da Don Attilio. I Timavesi raggiungono Mauthen con vari mezzi chi con la propria macchina chi in pullman e una piccola minoranza anche a piedi.

Quest'anno questa piccola minoranza era costituita da 7 coraggiosi avventurieri di varie età: Olivieri Matiz, Sergio Matiz, Velia Plozner, Stefano Cimenti, Manuela Matiz, Thomas Silverio, Giacomo Matiz. Per noi camminatori la Domenica del pellegrinaggio è iniziata alle 4:10 di mattina con il ritrovo in Piazza S. Pio X da dove ci siamo poi incamminati tutti insieme verso il passo di Monte Croce Carnico.

Man mano che si saliva verso il confine la fatica si faceva sentire e la strada veniva avvolta da una fitta nebbia, ma grazie alla buona volontà di ognuno di noi e soprattutto grazie alla simpatia del gruppo siamo arrivati alle 6 di mattina a Monte Croce. Giunti al valico il peggio era passato e con un grande ottimismo abbiamo affrontato la lunga discesa che porta a Mauthen. Dopo due ore di discesa siamo giunti nella località Austriaca. Appena arrivati ci siamo recati dalla simpaticissima Monica una delle partecipanti al pellegrinaggio Timau/S. Pietro in Carnia di quest'anno che gentilmente ci ha offerto un'abbondante colazione nel suo bar. Lì ci siamo resi conto di ciò che avevamo appena fatto, anche perché i primi segni di stanchezza si sono fatti sentire, manifestandosi con mal di gambe e vesciche. L'impresa però non era ancora del tutto compiuta perché dovevamo recarci alla chiesa di Kötschach per partecipare alla S. Messa ed alla successiva processione. Quindi dopo la pausa colazione abbiamo fatto l'ultimo sforzo per raggiungere lo scopo del nostro pellegrinaggio. Un caloroso ringraziamento va a Monica per la sua accoglienza dimostrata nei nostri confronti, ed ai tre "veterani", da noi giovani per aver organizzato questo pellegrinaggio e per averci fatto passare una splendida mattinata grazie alla loro simpatia ed al loro umorismo.

# SCHPILARA UNT SINGARA

## DA MUSIK MOCHT VROA IS MENC

In unsarn doarf homar viil junga as kconant a gaiga, odar a kitara, odar aan poos schpiiln, aniga hont alana glearnt, aniga sent in da schualn gongan odar hozza dar Zenz, dar plinta va Palucc, oocualt. Ola sent praaf, bartamool pache-manzasi zoma eipas auf schpiiln, a pisl in charmaroc-coft zan plaim unt baitar troon in liab asa hont vir da musik. Miar mochn ckana namatar, asmar niit jump vargeisn unt doos baar niit reacht. Min hilf van tischlbongara homar aan schprun hintar gamocht in da zait, saimar ausar gon suachn ola da oltn schpilara. Is zan soon as polda in anian haus andar iis gabeisn unt ola hont gackont is pfaifl aa schpiiln; hiaz gearmar leisnna da namatar va dein lustin lait.

Dar Carletto van Letischn hott da trombeita cpilt, dar Arcangelo var Efn da kitara, dar Giovanni, moon var Sabiin van Polak, da gaiga, dar Pino van Schkalabanz da trombeita, saai pruadar dar Cillo aa da trombeita unt in bombardin, dar Nesto van Sghlousar in mandulin, dar Pirischin, saai suun dar Ilvo, dar Tavio van Sghlousar unt saai suun dar Franco hont ola da gaiga cpilt, dar Lino van Futar hott da trombeita unt in violin cpilt, saai pruadar dar Italo da kitara, dar Nikk van Jega da gaiga unt in poos, is Nikkl, is Bepali, dar Fiorindo unt dar Sghuanutt van Jega hont in poos cpilt, dar Aldo van Michl da kitara unt hott schian zungan aa, dar Pierin unt dar Tilio var Lutn da gaiga, dar Toni van Raitlan da kitara unt da zitara asar hott glearnt schpiiln in Sudtiroul mendar mitt sain votar dort iis gabeisn oarbatn. Dar Renzo van Raitlan hott da trombeita cpilt, dar Silvano van Jakumutt in violin, saai pruadar dar Aurelio da kitara unt in organo, dar Silvano van Menotti in violin, dar Giorgetto van Sappadin in violin unt da kitara, dar Pieri van Guerrin van Sappadin da kitara, dar Amato van Jega in poos, dar Otto var Klaupin da kitara, dar Fiorino van Sappadin in poos, dar Albino van Sock in violin unt in mandulin, saai pruadar dar Rino da gaiga, dar Ugo var Ckloo da gaiga, da Pia van Sappadin in organo. Pan Todeschk is Tittl hott in violin cpilt unt hott schian gackont bischpl, dar Silvio hott da kitara cpilt unt dar Piari da gaiga, dar Renzo van

Bar da gaiga, dar Adelmo van Macutt in mandulin, dar Giorgio van Schkueta da gaiga, dar Guerrin van Macutt da gaiga, dar Dario var Runcn da kitara unt in mandulin, dar Cide van Futar da trombeita, dar Mario van Schullan da gaiga, dar Vitoor unt saai suun dar Pippo da gaiga, dar Toni van Jergl hott da gaiga cpilt unt in mandulin, saai suun dar Luigino da gaiga, dar Messio in mandulin, dar Graziano van Krott in violin unt in klarinett, saai pruadar dar Carmelino da gaiga. Da Maria van Sghemar hott niit gackont tonzn ovar sii hott schian is pfaifl cpilt. Da Teresina van Sappadin hott in organo, da kitara cpilt unt schian zungan aa, noor da Ilva, da Germana van Pierutt, da Ivana var Pooln hont aa glearnt in organo schpiiln. Zuachn pa dein namatar meimarsi niit vargeisn ondara auf zan schraim, in seen van Sghorc van Krepp, van Sghorc van Pans, van Sghuanutt, van Jakklan van Kareta, van Pieri van Todeschk, van Hans van Reit as zoma mitt ondara mandar olabaila in da chircha sent gongan unt, ona piachar in da hentn, honza ola da zanchlan, da veischpam af latainisch schian gackont singan. Da baibar hont aa schian zungan unt da maistn hont gackont jauzn aa. Mensa in sumar afta pearga sent gabeisn pan haai honza aan jauzar auf geim zan mochnsi hearn van seen as baitar umpn sent gabeisn odar af d'ondara saita var bont asin ebint bidar hintar gompattat mitt anondarn jauzar. Is gabeisn a baib van doarf as schuan in oldarvria pa sain scthoal veist hott gjauzt, mensar hont pfrok ambooi asa schuan asou vria lusti iis gabeisn, sii hott gompattat: "Aus zan traime da sghmearzn muasmar rearn unt jauzn, aa memar in pauch voula hott!". Af dein bartar varschteatmar bosta noor hott padaitat dar jauzar vir unsarn baibar, niit laai vroickait ovar zan varendarn da seen bailalan eilatn van leim. Dar lust zoma zan plaim iis noatbendi gabeisn vir unsarn eltarn, da mencar sent goar afta oubarn scthala gongan, av aan ckamplan van hoar honza da diins priavil drauf noor veist gapfaifl unt gatonzt. Anian sunti nochmitoo, puam unt mencar honzi zoma pacheman in anin haisar van doarf, unt seem, mitt a gaiga,

aan violin unt aan poos honza gatonzt pis as nocht iis boarn. In da zait van Voschin, goar rein niit, da schpilara sent nia dahama pliim, asou in da seen taga honza gameik oln mochn ckenan soiara pravickait. Nia bearmi vargeisn van Lino van Futar mendar anian sunti nochmitoo pa main neni iis cheman, ola zbaa sent plint gabeisn, noor honza avn aradio glisnt da "Corrida". Bisa hont cheart eipas schpiiln odar singan, honza mitt vraidn nooch gabischpl, in soiar umglick, da musik hozza vroa gamocht. Men verti iis gabeisn, as dar aradio iis boarn ooglou-schn, honi in Lino olabaila pfrok is pfaifl zan schpiiln, bartamool hottarmi pavridigat unt bartamool, aa meni hoon onckopp, isar prumbtlat par tiir auss gongan. Da seen joarn, in da biarzhaier van unsarn doarf hottmar nouch cheart a gaiga schpiiln odar aan cock mandar singan, noor, min nojan chrichart as ausar sent cprungan ols iis boarn varpoutn, mittar zait goar da zbaa cock schpilara asmar hoom ckoot. "Pippo e i suoi nipoti" unt dar "Quartetto azzurro" hont auf cheart zan gain ovar, va soian paholtmar olabaila aan schian gadonckn. Hiaz niamp traui mear zan singan odar zan jauzn sustar bearz cbint cazzt vir rauschi odar tamisch, nouch guat asmar in koro hoom unt in cock tonz chindar as auf hoomp da lustickait in doarf. Niit zan soon asmar launiga lait saim, bal in haint, odar avn aradio, odar afta televisghion heartmar eipas van ols gegl, ovar is nia is glaicha abia zoma pachemansi ans auf singan unt gonz vroa sainan in charmaroccoft. Is ols gabez-zlt, hiaz homar ols ovar miar hoom viil varloarn, viil zunta soochn. In haint saimar a pisl hakli boarn, miar darlaidn goar niamar in hona as chraat odar da kloukn as laint; bomar saim hinn cheman! "Bos geaten oon ols dosto mittar musik?" beartis soon. Deiga iis aa da totteglacha musik unt men is menc niamar doos darlaidat noor bilt soon as is menc hott pagroom da vainickait unt in richtin soft as laai da musik ckont geim in leim.

Laura van Ganz



### UNA FOTO, UNA STORIA, UN RICORDO

Questa fotografia è stata scattata nel 1937 a Sutrio, in occasione del primo volo effettuato con il suo apparecchio, dal nostro compaesano Arturo Silverio ben visibile al centro della foto. Inoltre si riconoscono: Unfer Basilio con la bambina Unfer Pia (Sappadin), Mentil Flaminio (Eimar), Mentil Modesto (Hana), Primus Italo (Futar), Unfer Giraldo (Pindul), Unfer Gino (Glosar), Plozner Mino (Rusko), Muser Donato (Volantin), Matiz Otto (Beec), Ebner Paolo (Eimar), Unfer Nicolò (Sappadin), Mentil Rodolfo (Boitar), Matiz Emidio (Sock), Mentil Giacomo (Koka), Silverio Arturo, Plozner Rodolfo (Fugo), Unfer Davide (Pua), Primus Lino (Futar), Matiz Augusto (Lombart), Mentil Aldo (Koka), Plozner Maurizio (Ganz), Muser Marcellino (Bortul), Muser Giovanni (Bortul), Unfer Giovanni (Koradina).

Cogliamo l'occasione per ringraziare ancora una volta il Signor Arturo per la sua coraggiosa impresa di allora che tanto onore fece al buon nome di Timau e, inviamo a lui e famiglia tanti cari saluti e auguri di buone feste.

### QUANTA ALLEGRIA



Un gruppo di suonatori che certamente tutti ricorderanno: Muser Giobatta (Todeschk), Plozner Carlo (Letischn), Unfer Giorgetto (Sappadin) e Muser Renzo (Bar). Una immagine che ci riporta tanti bei ricordi di quando bastava veramente poco per essere allegri e ritrovarsi in buona compagnia. La fotografia ci è stata data da Muser Tranquilla che ringraziamo.



Oubarlont 1939: Dar Aldo van Sghett, dar Tavio van Sghlousar, dar Giordano van Pindul, dar Modesto van Hana, dar Ettore van Balt.

## • SPUNTI • LEGISLATIVI

Il 1988 per la Regione Friuli Venezia Giulia ha segnato un passaggio molto importante con la pubblicazione della L.R. n. 33 che ha dettato i capisaldi organizzativi del servizio socio assistenziale. Il perfezionamento ulteriore lo si ebbe negli anni 90 con l'emanazione di leggi specifiche per settore fra le quali in questo contesto meritano essere ricordate la L.R. 41/96 per l'handicapp e la L.R. 10/98 relativa al mondo degli anziani.

Questo tipo di normativa si è reso sempre più urgente anche a causa della situazione demografica del Friuli Venezia Giulia colpita da un sensibile calo della popolazione causato dalla denatalità ma soprattutto dall'introduzione di norme europee relative all'emigrazione e relativi contratti di lavoro.

Il calo, l'emigrazione interna ed estera, specialmente in Carnia, hanno evidenziato anche altri problemi quali l'invecchiamento della popolazione con il conseguente aumento della richiesta di servizi socio assistenziali.

Dati statistici, riferiti al 1998 valutano la popolazione nel:

- 16 % da 0 - 18 anni;
- 51 % da 19 - 55 anni;
- 13 % da 56 - 65 anni;
- 20 % oltre i 65 anni.

Tale situazione nota a tutti gli amministratori locali ha indotto a studiare e adeguare l'offerta alla crescente domanda di servizi, ed in tale ottica si inserisce la Casa di Riposo.

## • STRUTTURA •

La configurazione attuale degli edifici costituenti l'intero complesso residenziale penso possa fotografare e testimoniare la crescita dei bisogni e delle esigenze della società.

L'edificio principale sorto per risolvere situazioni di indigenza di persone in stato di povertà, ha avuto un successivo sviluppo con la parte intermedia (padiglione Carpen-



do) dedicato a persone non autosufficienti, per essere poi completato in senso moderno con l'edificio polifunzionale ed il recentissimo fabbricato realizzato per sostituire l'obsoleto e pericolante prefabbrica-



to del terremoto che ospitava l'infermeria.

Se tutto ciò può costituire una fotografia per gli addetti ai lavori dell'andamento delle esigenze, è anche la testimonianza del lavoro svolto dai vari presidenti che si sono alternati, con i loro consigli di amministrazione, alla guida della Casa.

A coloro che si sono alternati con alterna fortuna operando sempre in stato di emergenza, a corto di sussidi e contributi, ritengo sia stata importante l'azione svolta dal mio predecessore, Emidio Zanier, che nel corso della sua attività amministrativa, con lungimiranza, ha saputo prevedere ed impostare una pianificazione a breve medio termine in grado di cogliere le esigenze e dare una risposta alla domanda.



Realizzata quindi una configurazione funzionale della struttura, per l'immediato e il medio termine è necessario proseguire nell'oculata manutenzione e nell'adeguamento dei servizi generali e tecnologici anche tramite la costruzione di un fabbricato da riservare per gli stessi, nonché alla realizzazione di aree e spazi verdi opportunamente attrezzati ed arredati per l'animazione degli ospiti.

## • OSPITI •

Inizialmente la tipologia dell'ospite si configurava nella persona indigente e bisognosa: il povero.

Con l'evolversi della Società, l'adeguamento della normativa, la riforma sanitaria, il servizio sociale dei comuni, la

casa di Riposo si è andata orientando sempre di più verso una utenza di anziani e adulti non autosufficienti bisognosi di cure ed assistenza specifiche. In tale modo la Casa si è posta quale ente di riferimento per le esigenze intermedie, ricavando uno spazio tra le prestazioni territoriali ed i ricoveri ospedalieri, realizzando in questo modo l'integrazione sociale con quella sanitaria.

L'ospite che si rivolge alla casa di Riposo viene esaminato con un apposito modulo da un nucleo di valutazione distrettuale che tramite un punteggio determina il grado di autosufficienza ed individua uno specifico progetto sanitario.

Originariamente la Casa di Riposo aveva una potenzialità di:

- 61 posti per persone non

autosufficienti;

- 29 posti per persone semi autosufficienti;

- 50 posti per persone autosufficienti.

Negli ultimi anni le varie incidenze dovute alla riorganizzazione dei servizi, le incentivazioni, le nuove esigenze, hanno modificato radicalmente la domanda orientando verso le "case protette" un crescente flusso di ospiti non autosufficienti.

Questa situazione ha inciso notevolmente, oltre che nell'organizzazione della struttura anche e soprattutto nell'ambito del personale e della loro specializzazione.

Attualmente la casa di Riposo di Paluzza può garantire la disponibilità di:

# SOCIO ASSISTENZA

## ...APPUNTI E RIFLESSIONI SU

La Casa degli Operai Vecchi ed Inabili al Lavoro, nome importante ed impegnativo da costituire da solo tutto un programma, ha origine dalla

ADRIANO CATTI

fondazione di L. 500.000 disposta dalla benemerita ed illuminata figura di Matteo Brunetti, atto registrato in Tolmezzo al n. 4955, studio notarile Recla, in data 3 maggio 1941. In successione la fondazione fu eletta a Ente Morale nel 1942. Al concorso delle spese per la costruzione del primo edificio concorsero i Comuni di Paluzza, Treppo Carnico, Ligosullo, Cercivento, Sutrio, Arta Terme e Paularo.

Lo scopo iniziale di assistere gli operai in stato di bisogno, con l'andare del tempo, con l'ammodernamento delle leggi inerenti il sociale e l'assistenza, è andato sempre più perfezionandosi

- 16 posti per persone autosufficienti;

- 29 posti per persone semi autosufficienti;

- 96 posti per persone non autosufficienti;

- 12 posti per ospiti accolti in mini appartamenti.

Dietro a numeri così freddi, anche se necessari per comprendere una situazione, non traspare l'amore ed il calore che accompagna il servizio svolto dal personale dipendente sia esso religioso come quello laico.

Ricordo l'esperienza di una persona adulta non auto sufficiente che fui indotto ad accogliere proveniente dall'ex ospedale psichiatrico dopo 35 anni di ricovero.

I suoi primi giorni di permanenza presso la Casa furono un incubo per tutti in quanto erano cadenzati da un continuo urlo lacerante che non faceva riposare nessuno.

Solo la pazienza, il rispetto verso il sofferente, la continua attenzione, l'amore portarono a comprendere che quelle urla rappresentavano la necessità di comunicare, di rappresentare uno stato di sofferenza e di disagio. Così dopo alcuni giorni il problema fu risolto. Non solo, ma a quella persona desiderosa solo di affetto fu trovata anche una compagnia individuata in un'ospite della Casa prove-



niente anche lei da analoga esperienza.

## • SERVIZI •

I servizi garantiti all'ospite si differenziano a seconda del grado di autonomia e delle esigenze personali.

Dalla prestazione alberghie-



Posa della pri

ra (vitto - alloggio - lavanderia e guardaroba - cura della persona) si passa al servizio infermieristico e fisioterapico secondo il programma di cura fissato dal dirigente del servizio sanitario e attuato dal personale infermieristico e di assistenza.

## • PERSONALE • DIPENDENTE

Per garantire e svolgere tutti i servizi la Casa ha scelto la strada di operare con personale dipendente e quindi assunto con specifico concorso sulla base di una pianta organica.

Nel complesso per svolgere tutte le funzioni previste nell'arco della giornata sono necessarie 46 persone inoltre esiste una convenzione con professionisti e artigiani per quanto attiene il servizio di fisioterapia e parrucchieria.

Merita di essere evidenziato il senso del dovere con cui opera il personale che va al di là della prestazione professionale calandosi in un servizio rivolto alla società. In questo contesto meritano una citazione particolare le cinque suore che in modo infaticabile sono presenti 24 ore su 24, sempre con un sorriso, ponendosi quale esempio da imitare nell'amore verso il prossimo.

Mi è d'obbligo ricordare in questo contesto l'opera svolta dalla Madre Superiora, Suor



# ANZA E SANITARIO

## ONI SULLA CASA DI RIPOSO...

### NO CATTELAN

ed oggi lo Statuto dell'Ente, all'art. 2, recita: "la Casa persegue fini sociali-assistenziali e sanitarie, senza scopo di lucro, e si prefigge: - di accogliere nella propria struttura, assistere materialmente e moralmente, in un spirito di solidarietà umana, le persone autosufficienti e non autosufficienti, di ambo i sessi, vecchi e/o inabili al lavoro proficuo, che a causa dell'età, delle condizioni fisiche precarie, della mancanza di familiari, esprimano bisogni di assistenza socio assistenziale e sanitaria... - di ospitare anche per brevi periodi persone bisognose di assistenza... - di ospitare durante le ore diurne quelle persone indicate dai competenti servizi sul territorio al fine di evitare ricoveri impropri....



Laura Leon, che dopo ben otto anni di instancabile attività ha lasciato la direzione della Casa per passare ad un altro incarico. La sua opera è tuttora visibile e la sua presenza è sempre tangibile per gli insegnamenti dati in silenzio ma con grande sapienza. Ad essa è subentrata Suor Lucia che con tanta umiltà e sapienza ha saputo accettare una così grande eredità. A lei con tutto il cuore i migliori auguri di buon lavoro.

### • RETTE •

La retta giornaliera per l'ospite varia a seconda del grado di autonomia che determina il servizio. E' compresa comunque tra le 40.500 lire per la persona autosufficiente e le 73.000 per il non autosufficiente. Si deve specificare che su quest'ultima retta c'è un contributo regionale di L. 21.000 (da considerare quindi in detrazione).

E' decisamente il trattamento più economico praticato a livello regionale.

### • CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

La Casa è guidata da un Consiglio di Amministrazione composto da nove persone, delle quali: sette sono designate direttamente dai Sindaci dei Comuni che hanno originato l'Ente, quindi il rappresentante della famiglia Brunetti ed il parroco di Paluzza.

Il consiglio elegge nel suo

interno il presidente e dura in carica cinque anni.

### • VITA •

#### GIORNALIERA

Il ritmo delle operazioni giornaliera è scandito da semplici atti ripetitivi che si alternano inalterati nel tempo.

Dalla sveglia, quando tutti gli ospiti vengono alzati lavati e assistiti fino alla colazione. Mentre hanno luogo le pulizie generali, gli ospiti vengono guidati nei luoghi di cura e di soggiorno.

Pranzo e riposo. Il pomeriggio dopo il caffè, visita dei parenti e attività di animazione fino all'orario di cena e quindi alla fine della giornata.

### • ANIMAZIONE •

E' forse l'esigenza più sen-



tita in una struttura protetta e costituisce quindi l'obiettivo sempre presente anche per l'attività futura. Più si perfeziona, meglio stanno gli ospiti. L'animazione è un'attività



che richiede solo un po' di pazienza e di disponibilità. Si esplica in gesti semplici quali: - movimentare una persona accompagnandola in brevi passeggiate;



- informare e conversare (leggere e ascoltare);

- svolgere piccoli lavori manuali;

- fare qualche piccolo gioco e/o organizzare qualche festa.

Attualmente nella Casa operano con una certa assiduità un gruppo di volontari di Sutrio ed uno di Cervineto sorti sull'esempio dato dal gruppo anziani di Paularo.

A loro si affiancano giornalmente due o tre signore che con grande amore e disponibilità dedicano il loro tempo a far compagnia agli ospiti oppure ad operare in stireria.

Saltuariamente intervengono anche altre associazioni per organizzare delle feste specialmente in occasione di qualche ricorrenza particolare come le feste natalizie, carnevale o altre occasioni come la festa del santo patrono del



paese. E' questo un momento di musica, di canto e anche di ballo.

Quest'anno è stato avviato un progetto sperimentale di musicoterapia con lo scopo di



alleviare le sofferenze tipiche dell'età senile stimolando nel contempo l'aggregazione ed il lavoro di gruppo

Vista l'esperienza maturata

in altri ambiti e categorie, l'iniziativa suggerita dal Rotary Club di Tolmezzo, si svolge con cadenza settimanale ed è guidata dall'insuperabile prof.ssa Simonetta Gnam.

Irisultati ottenuti, sia a livello individuale che di gruppo sono incredibili ed è emozionante vedere rifiorire tanta spontaneità ed interesse in persone anziane da semplici note di un pianoforte.

### • SERVIZIO RELIGIOSO

Una nota particolare merita l'opera assidua del sacerdote, Don Renzo Micelli, eletto a furor di popolo "cappellano ad onorem della casa di Riposo".

Costante la sua azione e presenza in ogni occasione, ma penso che il momento più significativo sia stata la giornata indetta per celebrare l'anno giubilare dell'anziano, iniziativa del sacerdote completata con l'aiuto delle suore. E' stato un momento di vita spirituale che ha coinvolto non solo gli ospiti, ma anche tutti coloro che erano presenti a vario titolo: dai dipendenti ai volontari ai paesani intervenuti. Non vorrei dimenticare la giornata trascorsa in Casa di Riposo con Mons. Alfredo Battisti, arcivescovo della diocesi di Udine, in occasione della sua visita pastorale alla parrocchia di Paluzza.

E' stato un significativo atto di comunione e di confronto, di verifica dei problemi e delle scelte operative in atto.

## RIFLESSIONI

*Penso di aver tracciato, anche se in un modo non del tutto esaustivo, la fotografia di una realtà nei suoi aspetti essenziali. Molto ci sarebbe ancora da dire, da raccontare, da vivere assieme per trovare le soluzioni giuste e tempestive ad un così grande ed importante problema della società degli anni 2000.*

*Come ho accennato all'inizio la situazione nel campo del sociale è in continua evoluzione perché in continua espansione sono i bisogni di noi tutti e questo crea nell'amministratore locale un permanente stato di vigilanza e di attenzione.*

*Un problema, anche se semplice va affrontato immediatamente, ma va anche tenuto presente e proiettato e visto in un'ottica futura: come si presenterà questa situazione tra 5-10 anni?*

*Alla luce di quanto ho sperimentato in questo periodo, considerate le esigenze di una società in perenne trasformazione, vorrei ipotizzare alcuni spunti di indirizzo per il futuro della Casa di Riposo:*

- è giusto l'attuale indirizzo normativo di mantenere e premiare la permanenza dell'anziano nel proprio habitat. Con questo il ruolo della struttura protetta non è superato, deve essere attualizzato con compiti e funzioni specifiche. Non è sopprimendo la casa che si risolve il problema dell'anziano;

- la Casa deve collegarsi ed integrarsi con l'opera dell'Azienda Sanitaria competente per territorio affrontando e dando una risposta al problema della residenza sanitaria per anziani (R.S.A.);

- LA Casa deve costituire il centro di riferimento dell'intera vallata per specifici servizi infermieristici e fisioterapici sempre più necessari a seguito della riforma sanitaria che prevede aree di alta integrazione socio-sanitaria. E' inutile e dannoso che un anziano sia costretto a partire da Timau o da Ligosullo per andare a Tolmezzo al fine di usufruire di prestazioni che possono essere fatte sul territorio anche in modo più specifico;

- La Casa di Riposo, come stabilito all'art. 2 dello Statuto, deve diventare il Centro Diurno degli Anziani della valle, il club dove le persone di una certa età possono ritrovarsi nell'arco diurno per proseguire la loro vita in serenità, in salute e con qualche servizio. Il mio sogno di questi anni .Speriamo che siano rose (anche con le spine), ma di sicuro fioriranno.

## NANDO E LA NEBBIA

Racconto di Fulvio Castellani

*A nando da un po' di tempo, ossia da quando la doppia influenza dell'elemento aria aveva dato il via ad un legame planetario fra Venere, Marte e il Sole, andava tutto per il verso giusto. Pareva quasi che il malocchio avesse sistemato la propria sede legittima le mille miglia lontano dal piccolo casolare dove il non certo benestante perdigiorno soleva consumare la propria esistenza.*

*Al paese dicevano che, con ogni probabilità, a Nando era capitato (e non poteva essere altrimenti) di calpestare la caccia di un intero esercito di elefanti, perché non era possibile che d'un colpo fosse salito in groppa al cavallo dato che non aveva mai posseduto neppure un somaro.*

*Eppure i conti tornavano nelle sue tasche, abituate da anni mitologici ad essere inutilizzate o, nel migliore dei casi, a contenere qualche briciola di pane raffermato.*

*Pareva quasi che avesse gridato al cielo: "Fortuna saltami addosso che dell'ingegno me ne infischio".*

*In effetti, Nando aveva sempre cercato di mettere la nebbia nel sacco, cioè di correre dietro a qualcosa di inesatto, di impreciso, di poco possibile. E per questo motivo in molti andavano affermando che aveva il granaio guasto, dato che non era logico alla sua età inseguire ancora il miraggio della dea bendata.*

*Invece...*

*"La fortuna del povero è nella voglia di lavorare", sentenziava con un pizzico di amarezza il norcino del paese, abituato a fare il contadino, il falegname, il carpentiere e d'inverno, per l'appunto, il "purcittà".*

*Però si è sempre saputo che la fortuna è cieca, cosicché anche giocando a briscola sovente sbattono rabbiosamente le carte sul tavolo, in segno di sconfitta, pure i consacrati "campioni delle carte".*

*Nando, comunque, non aveva messo nulla in vetrina. Si era semplicemente accontentato di andare per funghi e per ciclamini, come faceva da anni. Che cosa avesse conquistato in quel giro vorticoso dei pianeti, in pochi lo sapevano e forse addirittura nessuno. Pareva che per una serie di coincidenze okay fosse riuscito a rispolverare delle vecchie carte contenenti alcune formule magiche e dei segni ascendenti. Inoltre al suo amico fidato, un certo Casimiro, aveva confidato, in un raptus di generosa loquacità serale, che il suo boom consisteva nell'aver sempre preteso poco dalla vita: un piatto di fagioli lessi, un po' di verdura e qualche mela, oltre, logicamente, qualche boccale di vino.*

*Che a Nando mancasse qualche rotellina o che ne avesse alcune fuori posto, c'era da giurarsi sopra. Almeno questa era l'opinione diffusa in paese. Però, come accade in casi di fortuna improvvisa, in questa circostanza i tanti dubbiosi avevano cominciato a ricredersi ed a cercare di seguire il suo esempio.*

*E dai oggi, dai domani, andò a finire che la faccia tosta del buon perdigiorno riuscì a portare per funghi e per ciclamini anche gli altri compaesani, tanto che il paese in seguito venne soprannominato "il sacco della nebbia".*

*Nando, naturalmente, non aveva fatto altro che vendere pan per focaccia facendo buon viso a cattiva sorte. Alla fine, pertanto, si era reso conto che pure agli altri sarebbe piaciuto mettere la nebbia nel sacco e gironzolare per prati e per boschi con l'unica preoccupazione di voltare quotidianamente i fogli del calendario. E così una sera all'osteria, mettendosi a ridere a crepapelle, setenziò, schernendo gli abituali suoi denigratori, che "è meglio il poco e buono che il molto e cattivo" e che "non si prende pesci senza bagnarsi le mani".*

*A questo punto pare che, non senza una punta di nostalgia, qualcuno abbia detto: "Quan' ch'a si crout di là un pàs indenant, si va doi indaùr".*

## INT E TERITORI

Ogni volte ch'a comence la stagion das ploas a si sta cul cùr in man e cul flât in àngulas sperant che il timp nol fasi dams; al è da un cetancj agns ormai che ogni montane, plui o mancul penge, a si puarte vie bacons di braidas, di boscs, di rostas cuanteche no savat vie stradass, cjasas e stâi.

I fats succedûts no tant timp fa tal Nort. Ovest an fat sunâ immò une volte la cjampane a marçjel suntun probleme che nol pos jessi âti rimandât: il rispjet e la manutenzion dal teritori.

Un timp chest rapuart cul teritori al vignive naturalmenti parचेche il scori da vite tai nostis paîs al ere peât a strent cun chest mont pal fat che da chest mont la noste int a gjavave ce ch'a j coventave par vivi.

La roste, la brilgje, la strade di mont, il bosc e vie indavant èrin elements necessaris pal sostentament das fameas e cuindi al ere logjic che il dut al fosse tignût a dovei.



Cul mandament dai lavôrs, das esigenzas e dal sisteme di vite al è vignût a mancjà o miôr a smamîsi tal timp chest rapuart di "simbiosi" ven a jessi chest "matrimoni" naturâl ch'al dave vantaç a ducj i doi (il teritori e la int).

Cussi vin bandonât l'ambient al sò destin e anzit in certs moments lu vin violentât cun intervencs pustiçs e artificiâi ch'ai an sassinât par certs viers il teritori.

Ogni volte ch'a ven une ploade dome un tic plui fuarte dal solit la nature a nus presente il cont e no nus reste che cjapâ at dai dams.

A covente tornâ a inlaçâ un leam cu la noste cjere s'i no volîn jessi glotûts da jei.

Tai rius a à di scori l'âghe, i boscs an da jessi curâts, i prâts ai van seâts... in pratiche il teritori al à di jessi tignût inta dovude considerazion. A covente investî sul teritori e se las esigenzas di vite nus an slontanât da lui par cirî âtas formas di sostentament par vivi no podîn però bandonâlu dal dut.

A covente cuindi una politiche serie ch'a torni a meti in

balance il rapuart tra int e teritori al rispjet di ducj i doi.

No si po' improibî, par esempli, di cjapâ sù i cladops (i lens menâts jù dal âghe) ta glerie e dopo lei che il Comun di Lignan al spint ogni an un capitâl par netâ e puartâ tal scovaçâr autorizât chescj lens menâts venti jù das âgas.

No si po' improibi di cjapâ sù la grave ta glerie o fâle pajâ un vouli dal cjâf cuant che i viodin che il jet dai flums al si è tant alçât che al tocje dibot in certs puscj i volts dai puinerts.

No si po' gjavâ di radîs un bosc bandît che par agns al à fat la sò funsion, rispjetât da int e splendidamenti insedât tal teritori par meti inpiç paradanas di ciment armât o di putrelas ch'a son come un pugnal vouli.

No vin bisugne di aitis vincu o di formas di intervencs fûr di sintonie cul nosti ambient; vin bisugne di progjets ch'ai an da incalmâsi cul teritori cence violentâlu.

Al è necessari recuperâ la situazion ecologicje: il lavôr che un timp la noste int a faseve sul teritori lavorant la cjere al mantignive ençje l'eculibrio ecologicjic.

Se voi la noste int par diviers mutîfs, e soledut pal fat che nol pae âti, a à bandonât la cjere a tocje cjatâ un mieç sostitutif a chê ch'a ere une manutenzion sistematiche e continue dal teritori.

Chest mieç sostitutif, adeguatamenti finanziât, al podare daventâ une pussibilitât di lavôr pa noste int e no larès a inventâ nue di nûf; une volte si lave in stradass, o in plovit e vie indavant: ogni famèe al veve di mandâ un element valit par chescj lavôrs che ai lave a vantaç di dute la comunitât.

No saressin bêçs butâts vie parचेche se la mont a no è tignude ben cuanteche la nature a presente il cont (e a tocche avonde dispès in chescj ultims agns) i dams ai van a grum plui in jù dai confins da mont.

A chei pous che inmò ai son restâts a lavorâ la cjere ur vin da pandi il nosti grassie parचेche a son i ultims coragjous elements ch'ai cîr di tegni a int e teritori.

Ma dome cul "grassie" no si mangje! Il nosti "grassie" ur pos fâ plasei, ma al à da jessi compagnât da sieltas puliticas serias par un riconossiment economic doverous par chescj vordeans da nature.

Celestino Vezzi



## IL MOSAICO DI CRISTINA

Tutto è nato per gioco l'anno scorso quando lavoravo a Monte Croce: Amelio, parlando con un ingegnere austriaco, gli ha riferito che io frequentavo la scuola mosaicisti a Spilimbergo lodando le mie capacità. Così, incuriosito e volendo constatare personalmente la mia abilità, l'ingegnere Gunter Keuschnig mi ha chiesto di fargli visionare alcuni miei lavori dicendomi che forse ci sarebbe stata per me la possibilità di un "piccolo" lavoretto. Da allora è trascorso un anno, ed io ormai pensavo che non se ne sarebbe fatto più nulla. Invece in primavera mi hanno contattato e mi hanno presentato il progetto. Dopo l'incontro, confesso che ho provato, oltre alla gioia per la possibilità che mi veniva offerta, anche un po' di timore perché il mosaico copre una superficie di 9,5 mq ed essendo sola a lavorare pensavo di non riuscire a consegnare in tempo la scultura. Inoltre, essendo il mosaico all'esterno, esposto alle intemperie, non ero sicura delle colle e delle tecniche da utilizzare. Questo problema l'ho risolto rivolgendomi ai miei insegnanti di Spilimbergo che mi hanno consigliato i materiali più adatti al tipo di lavoro.

A metà agosto ho cominciato a preparare le tessere (con non poche difficoltà), avendo calcolato che per 1 mq mi sarebbero occorsi circa 28 kg di marmo!!!

Il 4 settembre ho cominciato il lavoro, e lavorando anche la domenica sono riuscita a consegnare il 23 settembre, due giorni prima del termine stabilito.

Tutti coloro i quali erano coinvolti nel progetto erano entusiasti. Il 4 ottobre c'è stata l'inaugurazione ed è stata per me una grande soddisfazione!

Voglio ringraziare Amelio "il talent scout", Ottone "traduttore ufficiale", mio papà e mio fratello "apprendisti mosaicisti" ed anche tutti gli ingegneri austriaci per la grande fiducia che mi hanno accordato.

Cristina De Leoni

- Ii piin suun van Volantin unt maina muatar da Giovana is va Chlalach gabeisn, peinsee reidi hoarta tischbongarisch bal in haus homar olabaila vriaulisch chreit, is see pisl asi ckoon honi gleartn rein min lait. Noor honi draai sghbeistarn: da Zita, da Rita unt da Eva, zbaa sent in da Sghbaiz unt ana af Trent. Miar saim pliim oom hintarn Galo, baitar hear is da Maria van Dante pliim, dar Fiss, noor gadencki as da Maria anian too hott da kartifalan zoutn virn vocka unt ii, darvoar in da schual zan gianan honi a vaust auf ganoman unt aichn in maul, sauber odar grausi honi oachn geisn bal miar hoom hungar kcoot. Semoum bomar saim pliim homar loon va chlaidar unt zoig aa kcoot, darvoar mai veitar Donato hottin doo in da kabina kcoot unt mendar is gongan af Palucc plaim, hottar in loon main votar varchaft unt ear hott noor ols oom gamocht-

L:- Hiaz hottis var kabina chreit, bear hazzaden gapaut unt vir boos honzisaden gapraucht?-

L:- Sii is nouch doo hintarn haus unt av aan plood is crim: "Gennaio 1917 Compagnia Zappatori", honza da saldotn gapaut, bal va doo is afn da teleferika in Promos unt hott oar pfiart da milach, chaas unt asou baitar. Men ols verti is gabeisn, mai veitar hott in loon seem kcoot, dar Dante var Pooln hott in sghnaidar gamocht, is a schia ouvn gabeisn unt anian too, dar Lino van Futar is hear cheman chararocchoft mochn in Dante unt main veitar. Deiga kabina is gonz glaich abia da see as af Chlalach iis, avn oubarn schtock saimar pliim unt in bintar homar viil ckeltn glitn. In da cjaldiirs homar is bosar ckoot noor homar gamuast in ais preichn is bosar zan neman zan boschnsi is zicht-

L:- Bona hottisden onckeip in sghnaidar zan mochn?-

L:- Is 1950 pini anian too af Palucc oachn gongan in bicikleta learnan in sghnaidar mochn, sai gabeisn schia beitar odar schiachis, ii hoon glaich gamuast gian, unt doos vir viar joar. Is 1957 pini af Lunburk gongan in hontlongar mochn vir draai monat unt da suntigis honi nooch chreart in zuug as in Balisch is gongan. Noch drai monat honi schtu diart bidar hamm zan cheman in sghnaidar mochn, asou pini drauf avn zuug as da see mool virpaai is gongan af Basilea unt hoozi seem aufckoltn vir a schtunt. Ii piin avn ven-

## DA OLTN DARZEILNT A PRAVAR SGHNAIDAR VAN DOARF

*Dar Lino van Volantin  
hottuns dei raas eipas dar-  
zeilt va sain leim unt bidar*

*hott onckeipt in sghnaidar zan mochn. Is  
niit zan vargeisni zan soon as dear moon  
viil hott gatonan virn doarf unt nouch in  
haint, mens praucht, tuatar gearn zua hel-  
fn. Vir draisk joar isar President gabeisn  
van pluatschpendlara unt van vischara,*

**LAURA VAN GANZ**

*min Adelino van Motalan  
hottar aufprocht in prau-  
ch van Hailin Nikolaus,  
unt viil ondara cichtn. Miar muasnin ola  
an donck beisn darviir, noor bincmar iin  
unt saindar Nandiin viil glick unt asa nou-  
ch toula joarn meink baitar troon soiar  
loon. Hiaz tuamar leisnans da gadanckna  
van Lino.*

starlan gabeisn unt is virpaai dar Enzo van Marzo asmar sok:- Lino, bo geastaden? Gea niit haam, scharaig droo, ii hondar an oarbat pache-

man-. Ear hott asouvtar on-  
c k o p p  
asi noor  
drooppi-  
ctin unt  
piingon-  
gan zua-  
chn Bas-  
sile a,  
seem is  
da Nan-  
dina a  
gabeisn  
unt noch  
a joar  
h o m a r  
chiar-  
tat. Go-  
arbatat  
honi pan  
kapicca,  
h o n i s a  
gamuast

kontrolliam, aichn in luft noor in bosar zan schau asa niit rinant noor honisa in baibar geim asa hont gatricket. Va seem pini in da fabrik van priaf gongan vir vinf joar, noor homar gamuast cheman bal dar votar is darchroncht. Doo is haus is nouch niit verti gabeisn, homar drai monat avn mauf clofn unt da nocht sentuns da maislan hermdum gloufn afta viasa. Asou homar in loon van votar baitar gatroom, niit ols in nizz zan losn gianan unt is 1970, vitt zbanzk joar, da Nandina hott boscharai aa ckoot noor homar doos beck gatonan bal lait sent olabaila bianigar unt asou beart ols zua gatonan-

L:- Hottentack schuan va chlanat gapfolt in sghnaidar mochn?-

L:- Goar zan gadenckn niit, da see van sghnaidar baar da leista oarbat gabeisn asi hiat gleartn mochn, miar hott olabaila mekanik gapfolt ovar, mai votar hottmar zok:- Du muast learnan sghnaidar bal av an too deiga oarbat schteatar guat, du host an loon,

menda a poar housn varchaft muastisa chirzarn, sghmeilarn-, unt asou isis gabeisn. Pan Cimentini pini gongan learnan, ear is va Fielis gabeiman-. In onvoon honi viil oarbat

mar cbint pfrok bi viil asin taat zooln darviir. Ii noch zbaa joar asi piin gongan learnan af Palucc honi schuan gackont a poar housn mochn unt mai leasar hottmar asou



ckoot bal sent vinf djavas gabeisn noor da oarbazlait va Verona hont soiara fameas doo procht, in doarf saimar in mearar gabeisn unt men viil lait sent gips oarbat aa-

L:- Bartis vroa as da jungan tatn learnan enckara oarbat?-



L:- Biadenpoo, men jump tat cheman bari viil vroa. Voar zbaa joar is a purscht cheman vroom menin taat learnan in sghnaidar mochn noor hotta-

L:- Is 1966 honi onckeip pluat zan gian geim min Durli va Palucc, is da Vriaulische Associazione gabeisn noor dar Durli is inumast cheman min seen va Bain, homarsi abeck gazouchn unt aufprocht da Karnische Associazione. Meni af Tischbong hoon onckeip sent 23 pluatschpendlara gabeisn, da earschta riunon homar pan Macca gamocht unt is ausar cheman dar Francesco, dar Willi unt ii. Sooi zbaa hont niit gabelt plaim asou hoon ii in President gamocht, va 23 as sent gabeisn saimar cheman af 170 unt zbaa mool is joar saimar gongan pluat geim. Nooch asou viil joarn pini miada gabeisn unt hoon is plozz glosn in Beppino van Messio. Nouch eipas bili soon in jungan, asa scholatr pluat geim bal noatbendi iis zan helfn in oarman chronchn lait as in da schpieldar senant-

L:- Noor President van vischara aa?-

L:- Draisk joar pini President gabeisn, da see mool hoon ii da licenzas gamocht, beck cickt, doo in loon honi varchaft ols vir da vischarai, ongl, schtivil, gabantlan. Miar hoom groasa garas ainpfiart as viil lait zuar sent cheman unt miar saim aa in da ondarn dearfar gongan, miar saim viil vroa gabeisn. In doarf saimar in draisk vischara gabeisn unt hiaz laai draia. Niamp geat mear um vischa, da jungan hont ckana vraidia-

L:- Zan vertin, beltis nouch eipas soon oln in seen as unsara zaiting leisnant?-

L:- Ii binc oln a guaz nojs joar, noor sozi hert zan hoom in seen viar lait asmar saim pliim unt baitar gianan-Guata Suntigis oln!

## SCHIACHAR VRAITI CNOCHZ

In vraitit ochtn dicembar, oubar Schunvelt, a maschiin as oachn bearz is gongan is aichn cprungan in da see van Lino van Volantin as drauf hott ckoot aa in Beppino van Messio unt da Erlina van Paloni. Dein draai lait sent unt suntu var U.N.I.T.A.L.S.I. hintar cheman unt ibars beig polda, polda, hiatsna in toat pakeink. Va bosmar bast ola draia sent in Schpitool va Schunvelt: dar lino hott in ozzl oogaprouchn, dar Beppino vinf ripn, in prust paan unt a rinkali van ruka paan, unt da Erlina da huuf. Dar see var ondarn maschiin is boarn pfiart in schpitool va Bain baldar lezzar iis. Oln viara bincmar asa peisar bearnt unt asa meink cbint bidar hamm cheman.

mocht a poar housn, bal a mool honza zok:- Da oarbat learntmar laai min schaug-. Ismar viil laa as ols aus schtearp, baar reacht as av aan too, meni niamar piin, as maina oarbat baitar taat gianan bal is eipas as olabaila guat schteat in leim-

L:- Hojar is bidar dar Hailiga Nikolaus cheman af Tischbong unt doos hott deis aufprocht, bona unt biaden?-

L:- Meni var Sghbaiz piin cheman noor min Adelino van Motalan homar aan boong van kosaks ganoman, schian ongleik, drauf da pachlan unt dar Nikolaus hozza in anian haus gatroom in chindar. Dar Adelino is gabeisn kolorosghat ongleik unt saim mitt deen Hailat umanondar gongan vir viar joar noor homar ols glosn baitar troon in jungan. In da zait van Voschin saimar min kloukn gongan bal miar hooz olabaila gapfolt in maskara gianan, is a vraidia asi nia hoon vargeisn-

L:- Saitis niit President van pluatschpendlara aa gabeisn?-

Il mondo del Cinema Italiano è nuovamente approdato in Carnia dove, durante l'estate, sono state girate le scene del film "Territori d'ombra", del regista romano Paolo Modugno. Il tema trattato riguarda la pedofilia, questo dramma che giornalmente ci viene proposto dai mezzi di informazione e le cui vittime sono soprattutto i bambini. Il cast, oltre a grandi attori, si è avvalso anche della partecipazione di numerosi bambini dei nostri paesi, tra i quali compaiono anche i nomi di due timavesi, Silvia Matiz e la sorella Elisa che di seguito ci descrive questa sua esperienza. Il 29 settembre, a Ravascletto, è stata girata l'ultima scena di questo film, così ho approfittato dell'occasione per intervistare il regista che ringrazio, assieme all'attore Pino Quartullo, per la loro gentilezza e disponibilità dimostrata pur avendo poco tempo a disposizione. Dalle pagine di questo periodico a loro formuliamo gli auguri più sinceri per un grande successo del film.



L'attore Pino Quartullo ed il regista Paolo Modugno

Ed ora, per saperne di più sul regista e di come ha scoperto la Carnia, andiamo a leggere ciò che ci ha raccontato.

M:- Ho cominciato nel 1945 come attore ed ero un bambino di cinque anni, in seguito ho fatto radio, televisione, cinema, ero attore e autore contemporaneamente. Poi ho iniziato a fare la regia e questo è il mio primo film-

L:- "Territori d'ombra" è il titolo di questo film, mi può dire chi sono gli attori principali?-

M:- Sì, c'è Pino Quartullo che fa Luca ed è un ragazzo nato in Carnia che ha subito una violenza dal padre, quindi decide di lottare contro la pedofilia. Poi c'è Rosa Ferraiolo che è Margherita la protagonista, Toni Bertorelli che è il sostituto Procuratore di Tolmezzo, Ludovica Modugno che è il Vice Questore di Tolmezzo, Gigi Angelillo che è un pedofilo, Leo Gullotta che è un padre che vende il suo bambino, Maria Peiato che è la sua compagna e poi, ci sono tanti bambini-

L:- Il dramma della pedofilia, secondo Lei, è un problema solo dei nostri giorni o è sempre esistito nella nostra società?-

M:- Credo che la pedofilia sia sempre esistita, non è stato un dramma nei tempi della Grecia antica, era un modo di educare, pedagogico. Poi però lo sfruttamento sessuale dei bambini credo che ci sia sempre stato. La cosa allucinante di questa epoca è che i bambini vengono considerati una merce, cioè abbiamo consumato tutto, abbiamo i golfini di Armani, abbiamo due telefonini, abbiamo la libertà di viaggiare in INTERNET e scopriamo il sesso proibito, scopriamo l'inimmaginabile. Oltre il sesso con un bambino che è già una violenza senza pari, scopriamo che c'è la morte, c'è lo sfruttamento dei corpi di questi bambini, cioè siamo alle forme di cannibalismo-

L:- Secondo Lei, questo film aiuterà un po' a sensibilizzare la nostra società?-

M:- Il nostro scopo, la nostra idea era quella di cercare di far capire, dato che questo film è stato costruito è stato scritto con l'aiuto di psichiatri, delle forze di Polizia specialisti del settore, era quello di far capire ai bambini che esistono queste cose, vorrei che questo film fosse visto dai bambini, nulla è mostrato, tutto è suggerito, chi vuol capire capisce. Ma soprattutto far capire alle famiglie che una volta che si decide di avere un bambino, lo devi amare, lo devi curare, devi stargli dietro, non devi lasciarlo andare, è un bambino e come tale va cresciuto. D'altronde credo che in una società che non si preoccupi dei bambini ne dei vecchi, sia una società a grosso rischio e la nostra temo che per qualche verso tenti di esserlo-

L:- Quando e come è nata l'idea di girare questo film in Carnia?-

M:- Io ho conosciuto la Carnia nel 1993 quando ho vinto il premio "Candoni" ad Arta Terme ed ho visto per la prima volta queste terre. Poi ci sono tornato nel 1996 per la radio, quindi mi sono abbastanza innamorato di questa montagna, poi c'è un ritratto letterario sentimentale, essendo la terra di Pasolini mi piaceva raccontarvi una storia di disagio, mi piaceva quindi questa affinità, questo richiamo Pasoliniano e poi, va beh, un fatto tecnico, che queste montagne sono bellissime, sono claustrofobiche come tutte le montagne, non sono turistiche come quelle della Val d'Aosta e quindi possono contenere una storia stretta-

L:- Quanto tempo avete im-

piegato per le riprese e quando potremo vedere il film?-

M:- Per le riprese cinque, sei settimane e siamo stati a Ravascletto, Tolmezzo, Villa Santina, Mione di Ovaro, Cavazzo Carnico. Il film dovrebbe uscire credo verso gennaio, febbraio del 2001, sempre che riusciamo a risolvere il problema postoci all'inizio e cioè che dobbiamo trovare una distribuzione, spero che una volta visto il film non ci siano motivi, non ci siano stupidità tabù che impediscano di vederlo. Sono molto soddisfatto di come è venuto, sono anche molto contento di me stesso-

L:- E per il futuro?-

M:- Per il futuro ho scritto una sceneggiatura, una storia di sei persone che rimangono chiuse in un Motel tra la neve, evidentemente io che amo profondamente il mare, mi trovo invece ad essere qui in montagna. E' un film che ho proposto anche alla "Film Commission" qui della Carnia che ci è stata molto utile, l'aiuto è stato fondamentale per realizzare "Territori d'ombra" e chissà che non si possa combinare qualcosa insieme-

L:- Pensa di ritornare nuovamente in Carnia?-

M:- Quanto meno per farvi vedere il film, è stato girato qui e quindi una delle anteprime è giusto e doveroso che sia fatto in Carnia-

L:- Cosa non dimenticherà mai di questa terra?-

M:- Beh, da una parte un valore positivo come una certa pace, la tranquillità, la natura di queste zone, poi la cosa che mi resterà, anche quel po' di diffidenza che ho trovato nei cittadini, che è una diffidenza normale per chi nasce tra le montagne. Non stò parlando della totalità, la totalità dei rapporti è stata ottima, la collaborazione è stata ottima, ogni tanto con qualcuno c'era la diffidenza, la paura di essere sfruttati, la paura di essere qualificati come territorio di pedofili, paura di essere invasi e colonizzati, cosa che da parte nostra, posso garantire non c'è mai stata-

L:- Cosa augura alla Carnia ed ai suoi abitanti?-

M:- Che diventi più ricca, ricca dal momento che se lo merita. Questo avvenga in un modo giusto, spero che voi possiate avere tutto quel turismo che meritate però senza che questo possa rovinare la vostra terra, le vostre usanze, possa rovinare anche la vostra purezza perchè poi la diffidenza nasce dal fatto che siete della gente pura-

Ora passiamo a leggere ciò che mi ha raccontato Elisa Matiz attraverso una breve intervista.

L:- Che parte hai interpretato nel film e com'è iniziata questa esperienza cinematografica?-

E:- La parte che ho interpretato nel film è quella di una ragazza albanese portata in Italia con l'inganno di un lavoro e obbligata invece a prostituirsi. Questa mia esperienza cinematografica è iniziata durante la ricerca, da parte della produzione del film, di alcune comparse di età di 8-9 anni. Mia madre, pensando che potesse essere stata una bella esperienza per mia sorella ha accettato l'incontro con il regista e la produttrice del film. Alla fine del colloquio il regista ha chiesto a mia madre se conosceva qualche ragazza di 15-16 anni. Mia madre mi ha proposto, ho fatto il provino e dopo qualche giorno un componente della troupe ci ha chiamate e così, dopo aver sbrigato alcune formalità, è cominciata la mia avventura-

L:- Trovarti davanti ai riflettori e alle cineprese, ti ha creato qualche problema?-

E:- Sicuramente il fatto di trovarmi davanti ai riflettori e alle cineprese mi ha creato ansia ed emozione soprattutto la prima volta; poi via, via che giravamo mi sono rilassata grazie anche all'ambiente estremamente gentile e simpatico che ho trovato-

L:- Quali grandi attori hai avuto la fortuna di conoscere e, come sono realmente?-

E:- L'attore che ho avuto la fortuna di conoscere è Pino Quartullo ed è veramente una persona fantastica, simpaticissimo e allo stesso tempo gentile e semplice. Purtroppo non ho avuto la fortuna di conoscere ma solo di vedere un grande attore come Leo Gullotta-

L:- E il regista e la sua troupe?-

E:- Sia il regista che la sua troupe sono delle persone molto serie dal punto di vista professionale, nello stesso tempo l'ambiente di lavoro è molto sereno; si lavora scherzando e ridendo-

L:- Se un domani il regista ti volesse nuovamente nel suo cast, accetteresti?-

E:- Accetterei volentieri perchè è stata una bella esperienza, ma preferirei prima terminare gli studi-

L:- Questa esperienza ha cambiato qualcosa nella tua vita?-

E:- Questa esperienza non è stata molto lunga e quindi non ha cambiato granché nella mia vita però mi ha spinto ad essere più sensibile verso le ragazze che vengono trattate in questo modo-

L:- Che cos'è per te la pedofilia?-

E:- Secondo me la pedofilia è un grosso problema della società di oggi, un problema che si deve assolutamente risolvere con lo studio di leggi adeguate per quanto riguarda lo Stato e con l'educazione dei bambini nelle scuole e nelle famiglie per metterli in guardia da questo pericolo-

L:- Quali reazioni pensi che avrà il pubblico dopo la visione del film?-

E:- Non so che reazione possa avere il pubblico dopo la visione del film ma spero che le persone e soprattutto lo Stato considerino di più questo grave problema-

L.P.



Elisa Matiz



Silvia Matiz

## STAGIONE DI PROSA DELLA CARNIA

ALL'AUDITORIUM CANDONI DI TOLMEZZO

Otto proposte spettacolari, che spaziano dai classici alla commedia, dal teatro musicale al "monologo d'autore", come nel caso dell'evento forse più atteso dell'intera Stagione, lo spettacolo che, il prossimo 8 dicembre, vedrà protagonista Paolo Villaggio: queste, in sintesi, le caratteristiche più significative della Stagione di Prosa della Carnia 2000/2001, ospite dell'Auditorium Candoni di Tolmezzo, per iniziativa dell'Amministrazione Comu-

arriviamo, venerdì 8 dicembre, all'appuntamento con il mattatore Paolo Villaggio, impegnato in un'imperdibile prova d'autore. Si prosegue, il 15 dicembre, con una piacevolissima commedia di William Rose, "Signora omicidi", riletta da Valeria Valeri con la consueta, irresistibile verve. Il 29 gennaio, a inaugurare il cartellone 2001 sarà un classico di Edmond Rostand, riletto da Gabriele Vacis e da Eugenio Allegri ne "La storia di Cyrano",



Piccoli attori crescono... e i grandi invecchiano

nale di Tolmezzo-Assessorato alla Cultura, in collaborazione con l'Ente Regionale Teatrale del Friuli Venezia Giulia. Sul versante della prosa, dal 9 novembre fino al 18 marzo 2001 si alterneranno grandi interpreti delle scene nazionali: attori ormai familiari al grande pubblico, come Paola Gassman, Ugo Pagliani, Valeria Valeri, Maddalena Crippa, Geppy Glejieses, Lucia Poli e Debora Caprioglio - oltre, naturalmente, a Paolo Villaggio - e volti che, nelle ultime stagioni, si sono affermati fra i talenti più significativi delle nuove generazioni teatrali, come Pino Quartullo e Patrick Rossi Gastaldi - entrambi impegnati nella duplice veste di protagonisti e registi - e come Eugenio Allegri, Edi Angelillo, Blas Roca Rey...

Esaminando il cartellone nel dettaglio, va innanzitutto segnalato il debutto stagionale, affidato a una divertente commedia a firma di Woody Allen, "Deus ex machina", che farà tappa il 9 novembre al Candoni, nell'allestimento diretto e interpretato da Pino Quartullo, affiancato da una compagnia di 15 attori-cantanti-ballerini. Si prosegue sulle atmosfere del teatro brillante, il 21 novembre, con un classico di Oscar Wilde, "L'importanza di chiamarsi Ernesto", una produzione diretta da Mario Missiroli, con un trio d'interpreti d'eccezione: gli attori Geppy Glejieses, Debora Caprioglio e Lucia Poli. E

una partitura affidata in scena al talento interpretativo dello stesso Allegri. L'8 febbraio, uno spettacolo che segna l'atteso ritorno, sulle scene regionali, dell'attrice Maddalena Crippa, impegnata sull'onda del successo di "Canzonette vagabonde" in una pièce che viaggia fra musica e teatro, "Sboom", ovvero "Canti e disincanti degli anni sessanta e dintorni". Penultima proposta in



cartellone, il 25 febbraio, nel segno del repertorio pirandelliano: "Il giuoco delle parti" è appunto l'ultima produzione del rodattissimo sodalizio Paola Gassman Ugo Pagliani, un duo particolarmente amato dal pubblico teatrale italiano. E infine, a congedo di stagione, ecco ancora una commedia, questa volta a firma di Neil Simon, "Capitolo secondo", nell'allestimento del regista Patrick Rossi Gastaldi che, in scena, sarà affiancato da Edi Angelillo, Blas Roca Rey e Orsetta de Rossi.

Per ulteriori informazioni, rivolgersi a: Uffici Cultura del Comune di Tolmezzo, tel. 0433.2111.

## asou geats . . .



TIZIANA MUSER:  
STILISTA DI SUCCESSO

Il primo ottobre scorso, la Confartigianato di Udine ha assegnato attestati di benemerita e medaglie, ad imprenditori anziani, giovani e donne. Tra questi uno è stato consegnato alla nostra compaesana Tiziana Muser, figlia di Nicolino var Taicn e Carla Zanon che, da diversi anni porta avanti a Tolmezzo la sua attività nel campo della moda.

Questa passione Tiziana la coltiva sin da bambina osservando il lavoro della mamma come magliaia. Dopo le scuole dell'obbligo decide di frequentare la scuola per stilisti ad Udine poi, un corso per creatrice di moda e maestra di taglio a Milano. Conclusi brillantemente gli studi, va ad imparare il mestiere da Vicenzina Unfer che per lei resterà sempre un punto di riferimento. Nel 1988 decide di aprire un piccolo Atelier a Tolmezzo che piano, piano, riesce ad ingrandire e, dove, oltre a realizzare abiti femminili, inserisce la maglieria da uomo e, dopo un accurato studio e ricerca, mediante vecchie fotografie crea il prototipo del tipico costume carnico. Nel 1998 presenta a Monfalcone la sua prima sfilata con abiti in maglia, grandioso il successo ottenuto e Tiziana, pienamente soddisfatta si rende conto che il suo lavoro è apprezzato dal grande pubblico. In seguito organizza altre due sfilate ad Arta Terme e Gemona che riscuotono altrettanti consensi ed ammirazione per gli abiti presentati.

Questa giovane donna in carriera attribuisce il suo successo personale anche all'aiuto ed al sostegno che riceve giornalmente dalla sua famiglia, dai suoceri e dal marito che si occupano dei figli permettendole così di recarsi ogni giorno nel suo Atelier di Tolmezzo e dedicarsi con passione al suo lavoro.

A Tiziana auguriamo un roseo futuro affinché con i suoi successi nel campo della moda, mantenga sempre alto il nome di Timau e soprattutto di Casali Segà. Complimenti Tiziana.

## AN TRIT IN A MOOL

Palucc sezztn novembar van zbatausnt, seem pan Tite. Leismar bis hott onckeip da earschta telezaiting af Tischlbongarisch:

A schian gruas oln in seen asuns seachnt, lisannt unt leisnant.

Haintan sezztn novembar van zbatausn is aa toog asmar meik denacht aufschraim afta piachar va Tischlbong.

Haintan heipoon sai leim 4tiis da televisghion va Tischlbong, un dar TZ telezaiting van usarn doarf.

Deis bast as schuan va zbazznk joar auf miar hoom onckeip tischlbongarisch za schraim, za paholtn usnara muatarschprooch unt baitar zan tronsa viir da seen as barn ckeman nooch uns.

Miar hoom ainpfiart in *Asou geats...*, teatros, is bartarpuach balischlbongarisch, da ckolendar *dar schain*, *Vrusl varcknefta bartar* va 'na olta reida, is earschta puach gonz af taic criim.

Miar saim baitar gongan min Tischlbongara Piachlan, miar hoom drai numar gamocht unt hiazan in dicembar beart ausarckeman is viarta.

Jo miar hoom schun viil gamocht, ovar miar geam glai-ch baitar mit boos astis haintan sicht.

Da televisghion va Tischlbong.

Viir hoiar a mool da boucha anian monti um sima unt a viartl unt um zeichna unt a viartl cnochz. In erti um mitoo unt a viartl.

Bermar rein va cichtna as ongeant is leim va usarn doarf unt van oartn zuachn pan uns.

Miar beisn as beart nit a laichta cicht sain, ovar a schprooch baitar za gian muast schuan mit noja cihnt unt noja bartar zan hoom zan tuan.

Miar boartn enckarn hilf, helfzuns baitar za gian, mochzuns beisn bosta cicht in doarf unt bistist bolat beisn, miar bearn schuan za pavriding enckara gadanckna.

In onvoon homar gagriast da seen asuns leisnant aa, bal deis muast beisn as ols bosta va do hiin beart gamocht unt gazak af 4tiis, usnara televighion, beart sain gleisnt in da gonza belt in Internet.

Asou usnara ausbonara odar ola da seen as bearnt druckn af usarn sito unt raasnt af Internet bearnt mein leisnari aniada boucha bosta is ceachn unt bosta cicht in usarn doarf un in da oartn zuachn pan uns.

Houfmar as min enckarn hilf ols meiglik beart unt asmarsi zoma packem in sezztn novembar van zbatausntans, za pfaiairn is earschta joar va usnara televisghion.

Nouch eipas, ols dosto is meidlick min hilf var lec 4/99 va usnara region.

Geamar baitar mit an trit in a mool.

Unt hiazan geamar schuang usnara TELEZAITING.

**Mauro van Cjapitani**

### Chimp van earschtn platlan...

richtn unt onheim a mool vir olabaila ovar, asou boos auf zan scheitn iis niit laichta, cauk iis cbint ovar darhinter iis a groasa oarbat. In zbaitn novembar homarsi bidar zeachn noor homar onckeip zoma zan ziachn usnara gadanckna, zan schuan bosta in d'ondarn dearfar cicht unt asou baitar. In vinfnt novembar cnochz, olabaila in da zimar va Telealtobùt, ii unt dar Beppino saim boarn peschteitl ols oar zan leisnari unt in ondarn too, dar Tita, mitt usarn hilf, hottar ols zoma gatonan unt iis da telezaiting gapoarn. Pis da leisnt toga van dicembar schauks Telealtobùt anian monti um sima unt a viartl unt um zeichna unt a viartl cnochz, in erti um mitoo unt a viartl, asou beartis eipas schians seachn unt hearn af tischlbongarisch rein. Vir anondar joar bearmar bool seachn bos zan tuanan, houfmar laai astis ola zavriin sait, astisuns a hont gipp zan paholtn deiga cicht, miar prauchn in hilf van ola bal paholtn a schprooch muast dar gadonckn van ola sainan, bal ols bosmar ainviarn beart niit laai vir uns gamocht ovar vir enck aa unt vir da seen as nooch usnar bearnt cheman.

**TZ cock**

## A RICORDO DEI NOSTRI MORTI

DA ELSA VAN GANZ

In vufzachn novembar, um ochta cnochz, is da Elsa van Ganz ctoarm, hott draianainzk joar ckoot unt iis ooglou-schn abia a cherza, ona lain. Glitn hozza ganua in sain longan leim, polt asa lai da sghleiparai hott gackent unt in hungar, unt hott va moon aa gamuast tuanan mensi dar Otto, sai moon, hott varunglickt unt iis plint varplim.

Zbaa teachtar unt aan suun hozza alana auf gazouchn ona nia pachlonsi, ona nizz niamp zan pagearn. Mensa da nainzk joar hott gamocht saina gnett, da Laura, hottar deiga poesia criim.

Nona

*Nona Elsa, pist auf gabozzn / in da zaitn van groasn hungar; / min choarb olabaila avn ruka / hosta ola da pearga oogamocht / a preatl zan vardianan.*

*Nona, oldarlaai hosta probiart / daina chindar zan darneern, / goar in da vrempta pista gongan / a vaistl meal pagearn.*



*Da eilatn, da sghbizzn, sent da anzing chamarootn va dain leim gabeisn, / doos darzeilstamar anian toog / min zacharn in d'aung.*

*Nainzk joar hosta schuan, / dai laib iis miada, da krepain vrunsatn henta / linkt afta sega schoas boi va chlanat olabaila gearm piin zeisn.*

*Eiftar tuastamar schiacha meni nitt reacht reid unsara schprooch / noor schian schiltidar lisni / ols bostami learnst.*

*Va dain kcopf vliantk au-sar / an haufa cichtlan / asmi mochnt varschtianan / bi hoarta astis hott gleipt / a mool af Tischlbong.*

*Nona, nouch guat asadi hoon / unt vargelzgoot zan losmi / sghbozsn in seng groasn seab / va dain noat-*

*bending gadanckna.*

Bidis sicht da Laura mochnt varschtianan bi sai leim is gabeisn unt bi viil gearm asisa hott ckoot. Dar Goot gibarar in eabin rua.

Dar Cirkul Kultural unt da zaiting Asou Geats... senant zuachn pan vraitna va deiga seal.

DAR CIRINO VAR NECC

In 10 dicembar af Ruam is dar Cirino var Necc ctoarm, ear is van 1932 gabeisn. In hauslait unt in vraitna saimar zuachn in deiga eilant

A RICCARDO

Accadde in una domenica...

Quando camminerete tra i vialetti di quel fiorito giardino, che è il nostro cimitero, vedrete una nuova immagine, di un uomo ancora giovane, sulla tomba della mia famiglia.

Lui è Riccardo che di essa amò tanto i membri, da fare propria la loro casa, curandola più che se fosse sua; preferì il loro paese, tanto da volergli appartenere da vivo, ma soprattutto da morto.

Il suo corpo è altrove ma il suo spirito è rimasto qui tra noi, come potete leggere su quella lapide; egli aleggia felice per sentieri, boschi, torrenti e cime che, come in una favola, lo ammaliarono quella prima volta, tanti anni fa...

Accadde in una domenica di metà maggio del lontano millenovecentoottantanove. Era una giornata di quelle che allora, la primavera sapeva generosamente dare. Non è retorica dire che, in quel giorno, la natura si vestì dei suoi colori e orpelli più belli per fare innamorare l'incanto forestiero che si fosse trovato, per caso, a passare per quei luoghi così ameni.

Papà Domenico (Meni) si trovava in Ospedale a Tolmezzo. Andai a fargli visita, da Verona, con Riccardo, mio compagno già da qualche tempo.

In quell'occasione, lui, fece conoscenza con la nostra bellissima terra. Non avevo previsto il seguito; forse non conoscevo a fondo la sua natura: l'arcano che è in ciascuno di noi. Già lungo l'autostrada, prima dell'uscita di Tolmezzo, lui guidava

incantato da quel frontone di montagne che, in una giornata così tersa, sembrava non avere fine nello spazio, nelle forme, nella maestosità così suggestiva da incantare e commuovere non solo un estraneo ma anche chi, come me, vi ritornava dopo qualche tempo o, forse, anche chi ha con loro una quotidiana frequentazione. Mi disse solo che era tutto, magnifico, straordinario. Fu sul Moscardo però che rimase letteralmente scosso dalla imponenza della nostra Crete. Lungo la salita, fermò la macchina, scese, respirò quell'aria unica, abbagliato da tanta espressione di natura selvaggia. Il rumore delle acque che da ogni dove scendevano con rumori e



suoni diversi, lo lasciavano incredulo.

Mi ringraziai per l'opportunità che gli stavo dando; aggiunse, pensoso, con molta dolcezza, che dopo aver visto questi luoghi, dove affondano una parte delle mie radici, capiva tanti aspetti della mia persona.

Non ho mai osato chiedere il significato di quelle parole perché mi sembrava che avrebbero perso la loro più intima essenza.

Lo portai sul Faas perché volevo fargli quasi toccare con mano quelle montagne incredibili nella loro bellezza e potenza di immagine. Ci sedemmo su un prato alto, da dove si poteva godere meglio di quello scenario. Le cime erano ancora abbondantemente innevate; il candore della neve al sole, abbagliava gli occhi e l'anima.

Rimanemmo lì un'ora e, dopo una veloce corsa fino al paese, ritornammo a Verona.

Sulla strada del ritorno, fino a quando non lasciammo alle spalle il bastione che al nostro arrivo lo aveva incantato, non parlò.

In quel giorno iniziò il suo Amore per la Carnia, per Timau, per le nostre montagne, per la nostra gente. Da allora, ritornammo a casa sempre assieme e molto spesso; ogni volta che il nostro lavoro ce lo permetteva.

Col tempo, Riccardo fece suo tutto, al punto che, quando parlava di Timau, diceva: "dalle nostre parti", "su da noi", perché lui veramente si è sentito parte di questa comunità fino agli ultimi minuti di vita. Molti di voi l'hanno conosciuto e apprezzato. Il suo garbo, la sua dolcezza lo rendevano caro ai più; la sua semplicità, la sua laboriosità, così comune alla nostra gente, lo rendevano veramente uno di noi. Tutto senza tante parole, però; così come si fa tra la gente di montagna, senza grandi manifestazioni esteriori, perché superflue.

L'epilogo di questa storia la conoscete tutti.

Con la discrezione, con la riservatezza che lo caratterizzavano, Riccardo, ci ha lasciato lassù, a oltre 2000m, in una giornata bellissima, in uno degli scenari più belli delle nostre montagne, così come lui aveva sempre vagheggiato.

Mentre ero vicino a lui ormai esanime, attendendo i soccorsi, piangendolo senza lacrime, senza parole, mi ricordai che proprio quel luogo, dove lui si era accomiato dalla vita, era tra quelli che l'avevano più sconvolto di emozioni all'inizio di questa storia d'Amore. Una storia, che, per questo epilogo, acquista il sapore di leggenda.

"Paesani" cari, quando Riccardo si è accomiato dalla vita, ho toccato con mano, ho intuito con la mente, ho respirato con l'anima il vostro affetto per lui; la partecipazione del mio paese, del suo paese: commossa, profonda e sincera.

Nella mia disperazione, ho gioito per lui che amava così tanto essere amato, per lui che così tanto sapeva amare e aveva amato.

Vittoria Silverio

IOLANDA SILVERIO MATIZ

"Sono abituata a girare". In questa affermazione è riassunta tutta l'esistenza della maestra Iolanda Matiz.

Ho conosciuto la maestra Iolanda circa due anni fa. Sono andata a farle visita per raccogliere alcune informazioni riguardanti la scuola di Timau. Inevitabilmente la conversazione è sconfinata nella sua storia personale che non può essere divisa dalla Storia italiana ed europea dei primi decenni del XX secolo.

Cercherò di ripercorrere le

tappe più importanti della sua vita e di spiegare il suo singolare legame con Timau. Si tratta di ricordi, impressioni ed emozioni, che ho estratto dalla registrazione della conversazione e che in alcuni casi ho voluto formulare al presente come se quella conversazione non si fosse mai interrotta.

Timau era il paese d'origine dei genitori. Il lavoro del padre costringeva la famiglia a continui spostamenti. La maestra Iolanda nacque quindi in Austria ed è cresciuta in varie località della Carnia, quali Sutrio e Cedarchis. Per questo motivo lei parlava in friulano con i suoi genitori che fra loro invece avevano conservato l'uso del timavese, in particolare modo per non farsi capire da lei e in seguito dagli altri figli. La maestra Iolanda però capiva il timavese e ciò l'avrebbe aiutata durante i ventisei anni passati alla scuola elementare di Timau. Anche la sua famiglia dovette fuggire e abbandonare la Carnia durante la Prima Guerra Mondiale. Al tempo lei si trovava a Cedarchis assieme alla madre e al fratello, mentre il padre combatteva al fronte. Partirono da Cedarchis e raggiunsero a piedi Sacile per poi essere trasferiti come profughi a Roseto degli Abruzzi e in Liguria. A cinque anni la madre la mandò a scuola e l'anno successivo,

nel 1919, rientrarono a Timau dove si ricongiunsero con il padre. Frequentò la prima classe per qualche mese e venne promossa senza grosse difficoltà poiché sapeva già leggere e scrivere. A Paluzza frequentò la seconda classe, mentre a Zuglio la terza e la quarta. Completò i due anni di avviamento a Gemona e si diplomò all'istituto magistrale di Udine. Il suo ricordo va soprattutto alla famiglia e ai sacrifici che i genitori hanno affrontato per dare alla figlia la possibilità di continuare gli studi. Trascorse questi anni presso il collegio del Sacro Cuore. Aveva nostalgia della famiglia, ma lo studio, le lezioni e la rigida vita collegiale assorbivano tutta la sua attenzione. Conobbe anche la dittatura fascista, che si fondava sull'ordine e su di un unico comando: "Bisogna star zitti". Non erano ammessi né proteste, né rifiuti.

Non appena ebbe conseguito il diploma, partì per l'Albania dove ritrovò i familiari e cominciò ad insegnare nelle scuole italiane. Il

7 aprile del 1939 furono costretti ad abbandonare il paese, anche in questo caso senza il padre, in quanto stava arrivando l'esercito italiano e si temeva che la popolazione albanese potesse compiere delle ritorsioni nei confronti delle famiglie italiane. Raggiunsero quindi il porto di Valona. Si trovava nei pressi dell'incrociatore italiano, che l'avrebbe ricondotta in patria, quando vide correre verso di lei una sua allieva, una *bambinetta*, la quale tutta preoccupata e dispiaciuta le disse: "Signorina non ho potuto fare i compiti". La colpì l'innocenza ed



il candore di quella bambina che non si era resa conto della tragica situazione. Si rifugiarono a Timau e dopo una ventina di giorni ritornarono in Albania, dopo che l'esercito italiano ebbe preso pieno possesso del paese. I rapporti con la popolazione erano buoni, ma non completamente amichevoli, dal momento che gli italiani erano i *padroni*. I suoi allievi erano quasi tutti di origine italiana e fortunatamente riuscivano a vivere la propria infanzia ai margini delle questioni politiche. Nel 1943 dovettero lasciare definitivamente l'Albania, anche se il padre vi rimase per qualche tempo e pertanto non voleva che la famiglia partisse poiché temeva che non sarebbero riusciti a trovare i mezzi per sopravvivere. In effetti le difficoltà non mancarono. Arrivarono a Udine da cui partirono poco dopo a causa dei bombardamenti. Si rifugiarono a Timau dove la maestra Iolanda insegnò dal 1944 al 1945. Usa il semplice ma incisivo aggettivo *brutto* per definire il periodo: le corse in Fàs per sfuggire alle rappresaglie dei tedeschi, la fame, il freddo. Non riesce inoltre a capire come abbiano potuto costringere i bambini del paese a frequentare la scuola, mentre avrebbero potuto lasciarli accanto alle loro madri. Inoltre l'edificio scolastico era occupato e le classi erano state dislocate in varie stanze del paese. La sua classe

si trovava sopra la sacrestia della chiesa: una stanza fredda, senza vetri. Dalle sue parole affiora lo sconcerto per l'ipocrisia del tempo nel voler mantenere una parvenza di normalità in un momento di grande tensione. Gli alunni non comprendevano né facevano domande, forse per paura o forse perché ignari di quanto stava accadendo.

Dopo la guerra insegnò per tre anni nel mantovano, un anno a Cleulis e poi definitivamente a Timau fino al 1975. Ricorda le classi numerose dei primi anni e l'importanza che ha avuto la scuola, ossia la scuola elementare, per quegli allievi che per mancanza di mezzi non poterono proseguire gli studi. Indubbiamente c'erano degli alunni più indisciplinati e negligerenti. Ne ricorda però altri particolarmente capaci ed interessanti. Apprezzava la loro esuberanza e la loro creatività. La preoccupavano però gli errori ortografici nei compiti scritti. Fino a quando non fu aperto l'asilo, i bambini iniziavano la scuola senza conoscere l'italiano. La stupiva però la rapidità con cui lo imparavano dopo pochi mesi. Si è sempre dimostrata però tollerante verso l'uso del *dialetto* e lasciava che i bambini lo parlassero durante la pausa e in classe. Ricorda con simpatia i bigliettini che le mandavano le altre insegnanti perché traducesse loro alcune parole timavesi. Ha sempre sostenuto, tuttavia, la necessità che gli alunni imparassero la lingua italiana. Era consapevole che il sapere e la conoscenza dell'italiano potevano dare loro la possibilità di affermarsi nella società e nel mondo del lavoro. La famiglia avrebbe dovuto invece continuare a trasmettere il timavese; ciò che oggi purtroppo non avviene più.

Spero di aver dato un profilo veritiero della maestra Iolanda. Due ore non sono sufficienti per conoscere una persona, ma di lei mi hanno colpito soprattutto la franchezza, l'obiettività delle sue osservazioni e l'umanità, doti che ha sicuramente coltivato durante la sua non facile esistenza.

Francesca Cattarin

## asou geats . . .

Chimp van earschn platlan...

varplim ola zoma. Darbaila honanza in Beppino oar pfiart ina galleria mittar trogara in schearm, ball, miar saimsi vargein zan soong as hott chreink aa abia dar himbl oufa. In seeng is da "Ambulanca" ckeman unt hott in Beppino unt in Paulin in Schpitool pfiart bosa in Paulin vinf schtiich honant geim in chopf unt hamm cickt, in Beppino ovar honanza umpn gacholtn da "Tak" mochn unt in kolaar tuanan avn hols.

Indarvria is noor dar Paulin bidar aichn gongan schaug unt hott zok nia zan hoom zeachn asou a cicht, pama nidaron in ola da moniarn unt hozzi pfrok bidar zareaht is ckeman ausar zan vliang van asouboos, unt bia da oarbazlait var "Eco" virpaai senant ckeman hamm zan gianan in asou a nocht. Noch da manung van Paulin 700-800 pama senant boarn nidar ckrisn min zontn ziga van liacht. Houfmar, sok dar Paulin, as asouboos niamar hiat zan ceachn bal viil schreckich iis unt Goot petn as nitt in doarf is ceachn bal sustn bisati niit bosta hiat gamechat passiarnt unt biil goar schtuarn niit.

Um zeichna nochz saimar ona liacht varplim, da reing iis holt nidar gongan abia dar himbl oufa, dar bint hott olabaila schterckar gaplosn unt da soarga, in da vinstar, iis olabaila greasar boarn. Um holbandlava in Oubarlont, a pleich as umar hott pflockt min bint polda, polda, isis drauf pfoln av aa maschiin as seem virpaai iis gongan. Da zbaa lait as drauf sent gabeisn, sent droo inbais van schrock. Da schtuntn sent virpaai, dar sghloof vir aniga iis vargongan unt ma hott niamar da zait darboartat as dar too traip mear riablich zan plaim. Indarvria, umanondar schauktar, odar nooch aan onriaf avn telefono, chimpmar zan beisn van earschn schana as dar radl bint hott gamocht.

Van Earschn Tritt pis aichn avn zbaitn tornant, ibarn Eisl Beig aufn, aan haufa pama hont zua cpert da beiga, daicht abia men a chria baar gabeisn. Doos glaicha iis avn grias af Seabl bo viil vaichtn nidaron senant min burzn in da luft. Da oarbazlait as anian too in Eztraich ausn geant oarbat hont bidar hintar gamuast gian unt dahama plaim. In ondarn too, niit da schickt zan varliarn, senza ibar Tarvis ausn gongan unt nochz senza ibara Heacha bidar hamm cheman balsa in beig vrai hont ckoot gamocht van pama. Dar Fontanon iis cbouln mitt bosar gabeisn bimar in schuan longa nitt asou hott ckoot zeachn, saina basar hont oar gaprumblt ibara chlapfa unt sent goar ibara pruka virpaai gloufn.

Abia anian too indarvria da chindar sent in da schual umin afta Musghn ovar, pein bal ckaa liacht iis gabeisn, da haizn iis niit gongan, asou dar Schindik va Palucc hott peschteilt zua zan ckoltn da schual vir aan too unt ola da chindar hamm schickn.

Bos isten gabeisn passiarnt pan liacht? Dar Nandino Di Centa, abia Diretoor var Societaat hottuns darzeilt as aan haufa pama sent gabeisn drauf pfoln afta ziga var schtroom: andar af Curcuvint as in da vinstar iis plim pis um ans nooch da mitanocht abia Sghuviel unt Ravaschkleit;

af Tischlbong unt Chhalach iis ceachn as da kabina as zuachn pan Pakai iis, mensa da schtroom darpaai hont gatoun isa ausgaprent noor honzisa gamuast richtn asa um naina indarvria bidar is liacht hont gameik geim in zbaa dearfar;

va drina af Seabl pis aichn avn Chnouvlachpoun unt ibarn Eisl Beig aufn, da pama min voaln honza nidar chriisn ola da paai unt da ziga van liacht. Inols hont vufzachn lait goarbatat vir da gonza nocht bidar ols hear zan richtn unt niit mochnuns in da vinstar plaim. Da Societaat, durch deen radl bint, hott da greasastn schana ckoot.

In seen too nochz da Pompiis va Curcuvint unt Sudri sent van seen va Schunvelt boarn oachn chriaft helfn vraai mochn da beiga van pama unt in da varsicharn tuanan da dachar van haisar as dar luft hott ckoot oogadeckt. Verti seem senza aufar af Tischlbong unt aichn avn Earschn Tritt a hont geim afta saita zan ziachn da vaichtn. Kein vartoos senza af Curcuvint gongan vraai mochn in beig as umin geat af Kueschta, van pama, noor honza gamuast gian aneitlan dachar deckn unt beck puzzn afta beiga da raifencka as droo sent gabeisn pfoln. Inols honza viarazbanzk schtunt goarbatat.

Doos iis bosta iis passiarnt in da see vinstara nocht van sezntn novembar, houfmar as asouboos niamar voar hiat zan cheman ovar, bimar sok: "Is beitar meikmar niit schofn bals tuat bos bilt!"

Laura van Ganz  
Beppino van Messio

WWW.FRIUL.NET

il sît internet dal  
mensîl la  
Patrie dal Friûl

*Dal mê di Setembar "la Patrie dal Friûl", il sfuei mensîl fûr par fûr in lenghe furlane, e à un sît internet gnûf di scree. Rincurat di Indri Pironi, furlan ch'al vîf e al lavore a Bruxelles, e di Ricart Ur-*



*ban, "www.friul.net" al à fat un salt in cualitât. Dongje dal miorament de grafiche, plui moderne e gustose, si pò cjatà une schirie di novitâts. Il lûc "Web" al è imbastît par sezions. Une part e je dedicade al sfuei e, mê par mê, e sarà inzornade cuntune selezion dai articui. Un'altre e presente i "Suppliments" publicâts: il "Dizionariut toponomastic" in formât eletronic, lis "Declarazioni dai Derits dal om e lenghistics", lis inmagjinis des "Constituzioni de Patrie dal Friûl" e lis fotos di Maurizio Giacomini pal progjet "Ecce bimbo". Un'altre sezion ancjemò e je dedicade ai libris: si cjamin achi lis "Novitâts in librarie" cu lis recensons e la bibliografie dai libris par furlan dal 1990 al 1999. Po, un spazi pe len-*

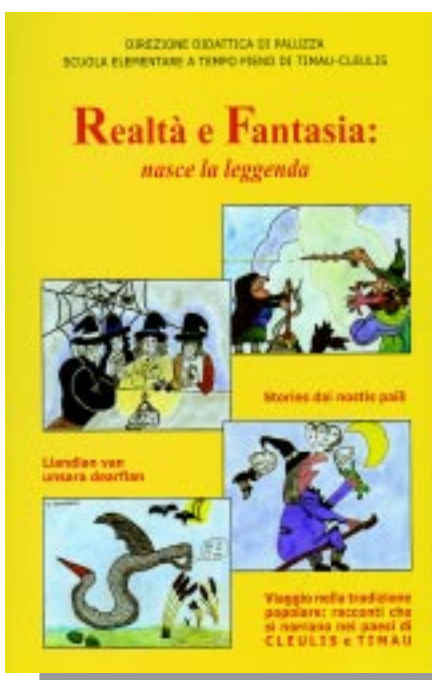
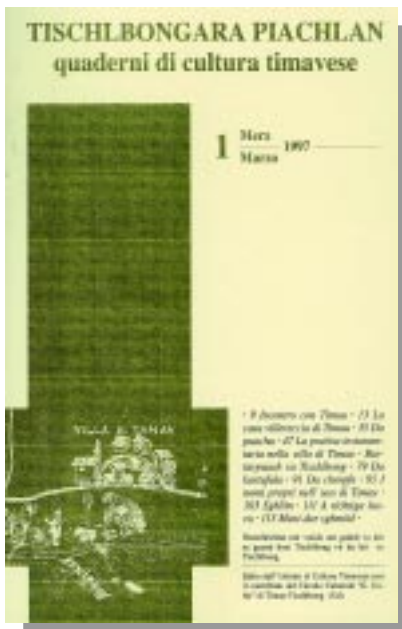


*ghe, cu la grafie normalizade e i tescj di riferiment in cont di gramadiis e dizionaris. Cun di plui, une schirie di leams: clapis furlanis, istituzioni, sfueis e media e lis direzioni des altris nazions cence stât.*

*Un lûc virtûal par duj i furlans, par chei di chenti e par chei de "Diaspore". Un lûc viert a duj chei ch'a intindin di colaborâ e di leâsi insiem. Un progjet ch'al intint di valorizâ la risorse-internet par slargjâ i confins de Patrie e de lenghe furlane.*



*Miar bincn oln guata Bainachtn  
unt a hailigis glickligis nojs joar*



**SONO DISPONIBILI  
"DAR SCHAIN" CALENDARIO PER IL 2001 DEL CIRCOLO CULTURALE.  
I QUADERNI DI CULTURA TIMAVESE "TISCHLBONGARA PIACHLAN", VRUSL (IL PRIMO LIBRO TUTTO IN TIMAVESE), E REALTA' E FANTASIA, PER APPROFONDIRE LA CONOSCENZA DELLA STORIA CULTURA E LINGUA DI TIMAU.**

**PER INFORMAZIONI E PRENOTAZIONI RIVOLGERSI A LAURA PLOZNER 0433 778827 O AL CIRCOLO CULTURALE "G. UNFER" DI TIMAU**